

Międzynarodowa Umowa Passport Advantage

Na podstawie niniejszej Umowy Klient może zamawiać od IBM Produkty Objęte Umową. Szczegółowe informacje o Produktach Objętych Umową zostały podane w Załącznikach oraz Dokumentach Transakcyjnych, takich jak Warunki Używania, Opisy Usług, wyceny oraz dokumenty Proof of Entitlement (PoE). Niniejsza Umowa wraz z Załącznikami i stosownymi Dokumentami Transakcyjnymi stanowi kompletną umowę w przedmiocie transakcji nabycia przez Klienta Produktów Objętych Umową. Podmiot Inicjujący Współpracę ze strony Klienta (w formularzu zgłoszeniowym programu Passport Advantage zwany również Ośrodkiem Inicjującym Współpracę) oraz Podmiot Inicjujący Współpracę ze strony IBM, który przyjmuje zamówienia Podmiotu Inicjującego Współpracę ze strony Klienta, zobowiązują się koordynować zarządzanie niniejszą Umową w swoich Przedsiębiorstwach, przy czym termin ten oznacza osoby prawne, które posiadają ponad 50% udziałów Podmiotu Inicjującego Współpracę, albo w której Podmiot Inicjujący Współpracę posiada ponad 50% udziałów, albo której udziały należą w ponad 50% do tego samego podmiotu, co udziały Podmiotu Inicjującego Współpracę. Podmiot Inicjujący Współpracę ze strony Klienta ponosi odpowiedzialność za przestrzeganie warunków przez wszystkie ośrodki Klienta, którym w ramach niniejszej Umowy przypisano Numer Ośrodka w ramach programu Passport Advantage (zwane dalej „Ośrodkami”). W przypadku sprzeczności postanowienia Załącznika mają znaczenie rozstrzygające nad postanowieniami niniejszej Umowy, natomiast postanowienia Dokumentu Transakcyjnego mają znaczenie rozstrzygające nad postanowieniami zarówno Umowy, jak i dowolnego z Załączników.

1. Postanowienia ogólne

1.1 Akceptacja warunków

Podmiot Inicjujący Współpracę ze strony Klienta i następnie każde z Przedsiębiorstw Klienta uczestniczących w programie akceptują niniejszą Umowę, przekazując Formularz Zgłoszeniowy Międzynarodowego programu IBM Passport Advantage do IBM lub do resellera wybranego przez Klienta. Niniejsza Umowa wchodzi w życie z datą przyjęcia przez IBM pierwszego zamówienia na jej podstawie („Data Wejścia w Życie”) i pozostaje w mocy do czasu jej rozwiązania przez Podmiot Inicjujący Współpracę ze strony Klienta albo ze strony IBM w trybie określonym w Umowie.

Produkt Objęty Umową podlega warunkom niniejszej Umowy od momentu, w którym IBM przyjmie zamówienie Klienta poprzez: i) wysłanie faktury lub dokumentu PoE ze wskazaniem poziomu autoryzowanego używania; ii) udostępnienie Programu lub Usługi Przetwarzania w Chmurze; iii) wysłanie Dedykowanego Urządzenia lub iv) świadczenie wsparcia lub usługi albo dostarczenie rozwiązania.

1.2 Zmiany warunków Umowy

Ponieważ niniejsza Umowa może mieć zastosowanie do wielu przyszłych zamówień, IBM zastrzega sobie prawo jej zmodyfikowania, o czym Klient zostanie powiadomiony na piśmie z wyprzedzeniem co najmniej trzech miesięcy. Zmiany nie działają wstecz; zaczynają obowiązywać z datą wejścia w życie i mają zastosowanie tylko do nowych zamówień i odnowień. Klient akceptuje zmiany, składając nowe zamówienia po dacie wejścia w życie zmian lub zezwalając na odnowienie transakcji po otrzymaniu powiadomienia o zmianie. Z zastrzeżeniem odmiennych postanowień niniejszej Umowy, wszelkie zmiany wymagają formy pisemnej i podpisu obu Stron.

1.3 Płatności i podatki

Klient zobowiązuje się uiścić wszelkie opłaty określone przez IBM, opłaty za przekroczenie poziomu autoryzowanego używania oraz opłaty z tytułu opóźnionych płatności. Podane kwoty opłat są kwotami netto i nie obejmują opłat celnych, podatków i innych obciążeń nakładanych przez odpowiednie organy na transakcje zakupu realizowane przez Klienta w ramach niniejszej Umowy, które będą dodatkowo naliczane i wykazywane na fakturze. Kwoty te należy uiścić w ciągu 30 dni po otrzymaniu faktury na rachunek określony przez IBM. Usługi podlegające przedpłacie muszą zostać wykorzystane w odpowiednim okresie. IBM nie zwraca środków (czy to w formie zwrotu pieniędzy, czy w postaci faktury korygującej) z tytułu uiszczonych kwot przedpłaty, opłat jednorazowych lub innych opłat już należnych lub zapłaconych.

Jeśli w wyniku przemieszczenia przez Klienta Produktu Objętego Umową poza granice państwa bądź uzyskiwania dostępu do takiego Produktu Objętego Umową lub używania go poza granicami państwa jakkolwiek organ nałoży cło, podatek, opłatę egzekucyjną bądź inną opłatę (w tym podatek pobierany u źródła z tytułu importu lub eksportu takiego Produktu Objętego Umową), to Klient będzie zobowiązany do uiszczenia takiego cła, podatku, opłaty egzekucyjnej bądź innej opłaty. Powyższe postanowienie nie dotyczy podatków naliczanych od dochodu netto IBM.

Klient zobowiązuje się: i) wpłacić ewentualne podatki potrącane u źródła bezpośrednio do odpowiedniego urzędu administracji publicznej zgodnie z wymaganiami prawa; ii) przedstawić IBM zaświadczenie potwierdzające dokonanie takiej wpłaty podatku; iii) przekazać IBM kwotę netto po odliczeniu podatku; a także iv) współpracować z IBM w pełnym zakresie przy ubieganiu się o zwolnienie z takich podatków lub o obniżenie ich wysokości, w tym niezwłocznie wypełniać i składać wszelkie wymagane dokumenty.

1.4 Partnerzy Handlowi IBM i resellerzy

Partnerzy Handlowi IBM oraz resellerzy to podmioty niezależne od IBM, które jednostronnie ustalają swoje ceny i warunki. IBM nie ponosi odpowiedzialności za ich działania lub zaniechania, oświadczenia i oferty.

1.5 Odpowiedzialność i odszkodowania

Łączna odpowiedzialność IBM z tytułu wszelkich roszczeń związanych z niniejszą Umową, niezależnie od ich podstawy, nie przekroczy wartości rzeczywistych szkód bezpośrednich poniesionych przez Klienta w maksymalnej wysokości równej kwotom zapłaconym za produkty lub usługi będące przedmiotem roszczenia (lub w przypadku opłat okresowych – sumie opłat z okresu 12 miesięcy). IBM nie ponosi odpowiedzialności za szkody nadzwyczajne, uboczne lub pośrednie, szkody, których nie można było przewidzieć przy zawieraniu umowy, utratę reputacji (goodwill), wartości, zysków, przychodów, potencjalnych transakcji lub spodziewanych oszczędności, a także odszkodowania z tytułu naruszenia dóbr osobistych. Ograniczenie to stosuje się łącznie do IBM, jego przedsiębiorstw afiliowanych, wykonawców, podwykonawców przetwarzania oraz dostawców.

Powyższy limit nie obejmuje następujących kwot, jeśli dana strona jest za nie zgodnie z prawem odpowiedzialna: i) płatności na rzecz osób trzecich, o których mowa w następnym akapicie; ii) szkód, których wysokości nie można zgodnie z obowiązującym prawem ograniczyć.

W przypadku, gdy osoba trzecia wnieśli przeciwko Klientowi roszczenie na podstawie tego, że Produkt IBM Objęty Umową, nabyty w ramach niniejszej Umowy, narusza patent lub prawo autorskie, IBM podejmie się obrony Klienta przed takim roszczeniem oraz zapłaci odszkodowanie prawomocnie zasądzone od Klienta lub ustalone w drodze ugody zaakceptowanej przez IBM, pod warunkiem że Klient niezwłocznie (i) powiadomi IBM na piśmie o zaistnieniu takiego roszczenia; (ii) prześle informacje, o które wystąpi IBM; a także (iii) prześle IBM kontrolę nad obroną i rozstrzygnięciem sporu, w tym działaniami ugodowymi, i zapewni uzasadnioną współpracę w tym zakresie.

IBM nie ponosi odpowiedzialności za roszczenia, których przedmiotem są w całości lub w części Produkty Objęte Umową inne niż Produkty IBM, elementy, które nie zostały dostarczone przez IBM, a także za naruszenia prawa lub praw osób trzecich spowodowane przez Zawartość, materiały, projekty lub specyfikacje albo przez używanie Produktu IBM w wersji innej niż aktualna, jeśli użycie wersji aktualnej pozwoliłoby uniknąć naruszenia. Każdy Program inny niż Program IBM podlega warunkom określonym w dołączonej do niego umowie licencyjnej osoby trzeciej. IBM nie jest stroną takich umów licencyjnych i nie przyjmuje w związku z nimi żadnych zobowiązań.

1.6 Postanowienia ogólne

Strony zobowiązują się nie ujawniać informacji poufnych bez podpisania osobnej umowy o zachowaniu poufności. W przypadku wymiany informacji poufnych taka umowa o zachowaniu poufności zostanie włączona do niniejszej Umowy i będzie podlegać jej postanowieniom.

IBM jest niezależnym wykonawcą, nie jest natomiast przedstawicielem, współpracownikiem, partnerem typu joint venture ani powiernikiem Klienta; nie podejmuje się również wypełniać żadnych zobowiązań prawnych Klienta ani nie przyjmuje żadnej odpowiedzialności za działalność lub transakcje Klienta. Każda ze Stron samodzielnie podejmuje decyzje o wyborze personelu i wykonawców, kierowaniu nimi oraz ich nadzorowaniu i wynagradzaniu.

Zawartość obejmuje wszelkie dane, oprogramowanie i informacje, które Klient lub jego autoryzowani użytkownicy udostępniają w Produkcie Objętym Umową lub wprowadzają do niego bądź do których autoryzują dostęp. Korzystanie z Produktu Objętego Umową nie wpływa na prawo własności ani na prawa licencyjne Klienta do takiej Zawartości. IBM oraz jego wykonawcy i podwykonawcy przetwarzania mogą uzyskiwać dostęp do Zawartości i z niej korzystać wyłącznie w celu udostępniania Produktu Objętego Umową i zarządzania nim, chyba że w Dokumencie Transakcyjnym ustalono inaczej.

Klient odpowiada za uzyskanie wszelkich niezbędnych praw i uprawnień do używania, udostępniania, przechowywania i przetwarzania Zawartości w Produkcie Objętym Umową oraz udziela takich praw i uprawnień IBM, jego wykonawcom i podwykonawcom przetwarzania. Dotyczy to m.in. dostarczenia przez

Klienta wymaganych informacji, złożenia przez Klienta niezbędnych oświadczeń oraz ewentualnego uzyskania wymaganej zgody przed udostępnieniem danych dotyczących osób fizycznych, w tym danych osobowych lub innych danych podlegających regulacjom, które są częścią takiej Zawartości. Jeśli jakkolwiek Zawartość może podlegać regulacjom państwowym lub wymagać dodatkowych zabezpieczeń oprócz tych, które IBM określił dla oferty, to Klient nie będzie wprowadzać, udostępniać, ani dopuszczać takiej Zawartości, o ile IBM nie wyraził uprzednio pisemnej zgody na zaimplementowanie takich dodatkowych wymaganych zabezpieczeń. Dodatek IBM dotyczący Przetwarzania Danych, dostępny pod adresem <https://www.ibm.com/terms>, stosuje się do niniejszej Umowy i uzupełnia ją w takim zakresie, w jakim do Zawartości ma zastosowanie unijne rozporządzenie ogólne o ochronie danych (UE/2016/679).

Klient odpowiada za zamówienie usług i uiszczenie opłat wybranych przez siebie operatorów telekomunikacyjnych, w tym dostawców połączeń internetowych związanych z korzystaniem z Usług Przetwarzania w Chmurze, Serwisu Dedykowanych Urządzeń, Subskrypcji i Wsparcia Oprogramowania IBM oraz Wybranego Wsparcia, chyba że IBM określi inaczej na piśmie.

IBM i jego przedsiębiorstwa afiliowane wraz z ich wykonawcami i podwykonawcami przetwarzania mogą – wszędzie tam, gdzie prowadzą działalność – przechowywać i w inny sposób przetwarzać biznesowe informacje kontaktowe Klienta oraz jego pracowników i autoryzowanych użytkowników na potrzeby współpracy biznesowej, przy czym informacje takie mogą obejmować imię i nazwisko, służbowy numer telefonu, adres, adres e-mail oraz ID użytkownika. Jeśli takie przetwarzanie danych wymaga powiadomienia osób, których te dane dotyczą, lub uzyskania ich zgody, Klient powiadomi te osoby i uzyska taką zgodę.

Aby wesprzeć proces dostarczania Produktu Objętego Umową, IBM może korzystać ze swojego personelu i zasobów, w tym wykonawców i podwykonawców przetwarzania, w lokalizacjach na całym świecie. IBM może przenosić Zawartość, w tym informacje umożliwiające identyfikację osób, za granicę. Lista krajów, w których Zawartość może być przetwarzana na potrzeby Usługi Przetwarzania w Chmurze, jest dostępna pod adresem <http://www.ibm.com/cloud/datacenters> lub podana w Dokumencie Transakcyjnym. IBM odpowiada za swoje zobowiązania wynikające z Umowy również wtedy, gdy korzysta z usług wykonawców lub podwykonawców przetwarzania, chyba że w Dokumencie Transakcyjnym określono inaczej. IBM będzie wymagać od podwykonawców przetwarzania, którzy mają dostęp do Zawartości, stosowania zabezpieczeń technicznych i organizacyjnych umożliwiających IBM spełnienie zobowiązań związanych z Usługą Przetwarzania w Chmurze. Bieżąca lista podwykonawców przetwarzania i ich ról zostanie udostępniona na żądanie.

Żadna ze Stron nie może dokonać cesji niniejszej Umowy w całości ani w części bez wcześniejszej pisemnej zgody drugiej Strony. Produkty Objęte Umową są przeznaczone do użycia wyłącznie w Przedsiębiorstwie Klienta i nie mogą być odsprzedawane, przekazywane w drodze cesji, wynajmowane, dzierżawione lub przenoszone na osoby trzecie, a każda próba wykonania takich czynności jest uznawana za nieważną. Dopuszczalne jest natomiast finansowanie w formie dzierżawy zwrotnej. Nie podlega ograniczeniu cesja uprawnień IBM do przysługujących mu należności; IBM może również dokonać cesji w przypadku sprzedaży tej części swojej działalności, która jest związana z danym produktem lub usługą.

W zakresie, w jakim zezwala na to obowiązujące prawo, Strony zgadzają się, że wymiana informacji drogą elektroniczną oraz transmisją faksową będzie równoznaczna z zachowaniem formy pisemnej opatrzonej podpisem. Każda kopia niniejszej Umowy wykonana niezawodną metodą jest uważana za oryginał. Niniejsza Umowa zastępuje wszelkie negocjacje, porozumienia i oświadczenia pomiędzy Stronami.

Niniejsza Umowa ani żadna z wynikających z niej transakcji nie tworzą podstaw roszczeniowych dla jakichkolwiek osób trzecich. Żadna ze Stron nie będzie podejmować działań prawnych wynikających z niniejszej Umowy lub z nią związanych po upływie dwóch lat od powstania podstawy roszczenia. Żadna ze Stron nie ponosi odpowiedzialności z tytułu niewywiązania się ze zobowiązań niepieniężnych z powodów od niej niezależnych. Każda ze Stron zapewni drugiej Stronie rozsądną możliwość wywiązania się z tych zobowiązań przed wystąpieniem z roszczeniem z tytułu ich niewypełnienia. Ilekroć konieczne będzie zatwierdzenie, akceptacja, zgoda, współpraca, udzielenie dostępu lub inne podobne działanie którejkolwiek ze Stron, działanie takie nie będzie bezzasadnie opóźniane ani wstrzymywane.

1.7 Obowiązujące ustawodawstwo i zasięg geograficzny

Każda ze Stron jest odpowiedzialna za przestrzeganie: i) przepisów i norm odnoszących się do swojej działalności i Zawartości oraz ii) przepisów dotyczących importu i eksportu oraz przepisów i norm

dotyczących sankcji ekonomicznych, w tym przepisów regulujących handel bronią dowolnej jurysdykcji, włącznie z przepisami o międzynarodowym handlu bronią (International Traffic in Arms Regulations), jak również amerykańskich przepisów o zakazie lub ograniczeniu eksportu, reeksportu lub transferu produktów, technologii, usług lub danych bezpośrednio lub pośrednio do określonych krajów, zastosowań końcowych lub użytkowników. Klient ponosi odpowiedzialność za używanie przez siebie Produktów Objętych Umową.

Obie Strony przyjmują jako obowiązujące dla niniejszej Umowy prawo kraju, w którym jest zrealizowana transakcja (a w przypadku usług – kraju siedziby Klienta), bez możliwości powoływania się na normy kolizyjne prawa prywatnego międzynarodowego. Prawa i obowiązki każdej ze Stron obowiązują wyłącznie w kraju, w którym jest realizowana transakcja, albo – za zgodą IBM – w kraju, w którym produkt jest wykorzystywany w procesie produkcyjnym. Jednocześnie zastrzega się, że wszelkie licencje obowiązują na takich warunkach, na jakich zostały udzielone. Jeśli Klient lub jakikolwiek użytkownik eksportuje lub importuje Zawartość bądź korzysta z jakiegokolwiek części Produktu Objętego Umową poza krajem, w którym znajduje się siedziba Klienta, IBM nie będzie występować jako eksporter ani importer. Jeśli którekolwiek z postanowień niniejszej Umowy okaże się nieważne lub nieskuteczne, pozostałe postanowienia pozostaną w mocy. Postanowienia niniejszej Umowy pozostają bez wpływu na bezwzględnie obowiązujące prawa konsumentów, których nie można wyłączyć lub ograniczyć w ramach umowy. Konwencja ONZ dotycząca umów o Międzynarodowej Sprzedaży Towarów (United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods) nie ma zastosowania do transakcji realizowanych w ramach niniejszej Umowy.

1.8 Rozwiązanie Umowy

Podmiot Inicjujący Współpracę ze strony Klienta może rozwiązać Umowę bez podawania przyczyny, udzielając Podmiotowi Inicjującemu Współpracę ze strony IBM miesięcznego pisemnego wypowiedzenia; natomiast Podmiot Inicjujący Współpracę ze strony IBM może rozwiązać Umowę, udzielając Podmiotowi Inicjującemu Współpracę ze strony Klienta trzymiesięcznego wypowiedzenia. Po rozwiązaniu Umowy żaden z objętych nią Ośrodków Klienta nie będzie mógł nabywać na jej podstawie kolejnych Produktów Objętych Umową.

Jeśli Klient nabył lub odnowił Subskrypcję i Wsparcie Oprogramowania IBM, Wybrane Wsparcie lub Usługi Przetwarzania w Chmurze bądź jeśli Klient nabył lub odnowił licencję na Program przed datą wypowiedzenia, IBM może kontynuować świadczenie tych usług, umożliwić Klientowi używanie Programu przez czas pozostały do końca bieżącego okresu obowiązywania albo zwrócić Klientowi proporcjonalną część opłat.

Uznaje się, że Podmiot Inicjujący Współpracę ze strony Klienta wypowiedział niniejszą Umowę, jeśli przez 24 kolejne miesiące Podmiot Inicjujący Współpracę ani inne podmioty z jego Przedsiębiorstwa uczestniczące w programie nie złożą żadnego zamówienia na Produkty Objęte Umową oraz nie trwa okres obowiązywania Subskrypcji i Wsparcia ani Wybranego Wsparcia.

Każda ze Stron może rozwiązać niniejszą Umowę w przypadku naruszenia jej warunków przez drugą Stronę, o ile powiadomi o tym Stronę naruszającą na piśmie i wyznaczy jej odpowiedni termin na naprawienie naruszenia.

Klient zobowiązuje się niezwłocznie zaprzestać używania Programu i zniszczyć wszelkie jego kopie należące do Klienta z chwilą utraty ważności udzielonej licencji.

Wszelkie warunki, które ze względu na swój charakter zachowują ważność po rozwiązaniu Umowy, pozostają w mocy do czasu ich wypełnienia i obowiązują następców prawnych i cesjonariuszy Stron.

1.9 Produkty Objęte Umową

IBM określa, które Produkty są Objęte Umową, i każdemu takiemu Produktowi przypisuje wartość w punktach. Może to być wartość zerowa. IBM ma prawo w dowolnym momencie dodawać lub wycofywać Produkty Objęte Umową (w tym należące do Kategorii Produktów CEO), zmieniać wartości punktów w ramach programu SVP, a także dodawać lub wycofywać jednostki miary licencjonowania Produktów Objętych Umową. Produktów Objętych Umową nie wolno używać w celu świadczenia komercyjnych usług serwerowych ani innych komercyjnych usług informatycznych na rzecz osób trzecich.

IBM może wycofać w całości Licencję Czasową, Licencję Miesięczną, Subskrypcję i Wsparcie Oprogramowania IBM, Wybrane Wsparcie, Usługę Przetwarzania w Chmurze lub Serwis Dedykowanego Urządzenia w odniesieniu do Produktu Objętego Umową po udzieleniu wszystkim obecnym Klientom odpowiedniego powiadomienia na piśmie, przekazanego z wyprzedzeniem 12 miesięcy w drodze publikacji ogłoszenia, listownie lub pocztą elektroniczną. Klient przyjmuje do wiadomości, że z chwilą

wejścia w życie tego wycofania Klient nie będzie mógł zwiększać poziomu wykorzystywania powyżej już uzyskanych upoważnień bez pisemnej zgody IBM, a także odnawiać ani nabywać danej oferty; jeśli Klient odnowił ofertę przed otrzymaniem powiadomienia o wycofaniu, IBM może (a) kontynuować świadczenie tej oferty do zakończenia bieżącego okresu obowiązywania albo (b) zwrócić Klientowi proporcjonalną część opłat.

1.10 Odnowienie

Jeśli Klient nie złoży pisemnego wypowiedzenia przed wygaśnięciem okresu obowiązywania Licencji Czasowej, Licencji Tokenowej, Subskrypcji i Wsparcia Oprogramowania IBM, Wybranego Wsparcia lub Serwisu Dedykowanych Urządzeń, okres ten zostanie automatycznie odnowiony według opłat obowiązujących w chwili odnowienia.

IBM może proporcjonalnie rozłożyć opłaty z tytułu Subskrypcji i Wsparcia Oprogramowania IBM, Wybranego Wsparcia lub Licencji Czasowych udzielanych na okres co najmniej sześciu miesięcy oraz Serwisu Dedykowanych Urządzeń w taki sposób, aby skoordynować daty ich okresów obowiązywania z datą Roczniczy programu Passport Advantage Klienta.

Aby przywrócić dostępność wygasłej Subskrypcji i Wsparcia Oprogramowania, Wybranego Wsparcia, Licencji Czasowej lub Serwisu Dedykowanych Urządzeń, Klient nie może dokonać odnowienia, lecz musi nabyć Przywrócenie Subskrypcji i Wsparcia Oprogramowania, Przywrócenie Wybranego Wsparcia, Przywrócenie Serwisu Dedykowanych Urządzeń lub nową początkową Licencję Czasową.

W przypadku Licencji Miesięcznej Klient wybiera opcję odnowienia z chwilą złożenia zamówienia. Przy każdym odnowieniu Zobowiązania Okresowego Licencji Miesięcznej IBM może zmienić stawki należne w tym nowym okresie obowiązywania; Klient zobowiązuje się uiszczać aktualne opłaty w wysokości wyszczególnionej w Dokumencie Transakcyjnym lub dokumencie wyceny odnowienia, przekazywanym Klientowi z wyprzedzeniem co najmniej 60 dni przed zakończeniem bieżącego okresu obowiązywania. Klient może zmienić wybraną opcję odnowienia dla nowego okresu obowiązywania Zobowiązania Okresowego, przekazując IBM pisemne powiadomienie z wyprzedzeniem co najmniej 30 dni przed zakończeniem bieżącego okresu obowiązywania.

W przypadku Usługi Przetwarzania w Chmurze Klient wybiera opcję odnowienia z chwilą złożenia zamówienia.

1.11 Poziom RSVP i sugerowane ceny hurtowe (SVP)

Poziom RSVP jest określany na podstawie sumy punktów wszystkich Produktów Objętych Umową zamówionych przez Klienta w danym Okresie Obowiązywania, co opisano poniżej. Początkowy poziom RSVP Klienta jest uzależniony od wartości punktowej pierwszego zamówienia na Produkty Objęte Umową. Składając kolejne zamówienia na Produkty Objęte Umową, Klient może osiągnąć wyższy poziom RSVP, który będzie obowiązywać w odniesieniu do zamówień złożonych po jego uzyskaniu. Dla każdego zamówienia oblicza się również poziom SVP, oparty na wartości zamówienia liczonej w punktach. Jeśli poziom SVP dla danego zamówienia będzie wyższy od aktualnego poziomu RSVP Klienta, to do takiego zamówienia zostanie zastosowany poziom SVP.

Początkowy Okres Obowiązywania rozpoczyna się z chwilą złożenia przez Klienta pierwszego zamówienia po przystąpieniu do programu, a kończy po upływie dwunastu miesięcy, w ostatnim dniu pełnego miesiąca. Oznacza to, że początkowy Okres Obowiązywania programu PA trwa 12 pełnych miesięcy, a dodatkowo, jeśli zamówienie nie zostało złożone w pierwszym dniu miesiąca, jest wydłużany o czas pozostały do końca tego pierwszego miesiąca. Kolejny dwunastomiesięczny Okres Obowiązywania rozpoczyna się pierwszego dnia miesiąca po zakończeniu poprzedniego Okresu (dacie Roczniczy). Dla każdego Okresu Obowiązywania po Okresie Początkowym poziom RSVP Klienta jest w dniu Roczniczy ustalany na nowo na podstawie Produktów Objętych Umową nabytych w poprzednim Okresie przez wszystkie Ośrodki Klienta uczestniczące w programie. Poziom RSVP na nowy Okres Obowiązywania nie zostanie obniżony o więcej niż jeden poniżej poziomu RSVP Klienta na koniec poprzedniego Okresu.

Tabela poziomów RSVP/SVP:

Poziom RSVP/SVP	BL	D	E	F	G	H
Punkty	<500	500	1000	2500	5000	10 000

1.12 Weryfikacja zgodności

Klient zobowiązuje się utworzyć, przechowywać i udostępnić IBM oraz jego rewidentom dokładne rejestry pisemne, dane wyjściowe narzędzi systemowych oraz inne informacje systemowe, wystarczające do stwierdzenia, że korzystanie przez Klienta ze wszystkich Produktów Objętych Umową odbywa się zgodnie z niniejszą Umową, w tym warunkami licencyjnymi i warunkami kwalifikacji cenowej, o których mowa w niniejszej Umowie („Warunki Passport Advantage”). Klient jest odpowiedzialny za 1) nieprzekraczanie poziomu autoryzowanego używania; 2) przestrzeganie Warunków programu Passport Advantage.

Po przekazaniu powiadomienia z odpowiednim wyprzedzeniem IBM może przeprowadzić weryfikację przestrzegania przez Klienta Warunków programu Passport Advantage we wszystkich Ośrodkach i w odniesieniu do wszystkich środowisk, we których Klient wykorzystuje w dowolnym celu Produkty Objęte Umową podlegające Warunkom programu Passport Advantage. Weryfikacja taka będzie przeprowadzana w sposób pozwalający zminimalizować zakłócenia w działalności gospodarczej Klienta, przy czym może ona również odbywać się w siedzibie Klienta w standardowych godzinach pracy. W trakcie weryfikacji IBM może skorzystać z pomocy niezależnego kontrolera pod warunkiem zawarcia z nim pisemnej umowy o zachowaniu poufności.

Klient akceptuje, że informacje poufne w zakresie niezbędnym do weryfikacji zgodności będą przekazywane niezależnemu rewidentowi lub IBM (za pośrednictwem niezależnego rewidenta) na podstawie pisemnego powiadomienia przedstawionego przez IBM i niezależnego rewidenta; Klient zgadza się na udostępnienie tych informacji na warunkach Umowy IBM dotyczącej Wymiany Poufnych Informacji lub innej ogólnej umowy o zachowaniu poufności zawartej przez Klienta i IBM, chyba że Klient i niezależny rewident ustalą na piśmie zamiar używania alternatywnej umowy o zachowaniu poufności w ciągu 60 dni od daty wniosku o przekazanie informacji weryfikacyjnych.

IBM powiadomi Klienta na piśmie, jeśli taka weryfikacja wykaże przekroczenie przez Klienta autoryzowanego poziomu używania Produktów Objętych Umową lub inne naruszenie Warunków programu Passport Advantage. Klient zobowiązuje się niezwłocznie uiścić opłaty wykazane przez IBM na fakturze z tytułu 1) opłaty z tytułu przekroczenia limitu używania; 2) opłaty za Subskrypcję i Wsparcie lub Wybrane Wsparcie należne w związku z przekroczeniem limitu używania – za okres dwóch lat lub okres faktycznego przekroczenia limitu (w zależności od tego, który z tych okresów jest krótszy); 3) opłaty dodatkowe i inne należności stwierdzone w wyniku weryfikacji; wpłacając je bezpośrednio na rzecz IBM.

1.13 Programy w środowisku wirtualizacji (warunki licencjonowania według ograniczonej mocy obliczeniowej)

Produkty Objęte Umową, które spełniają kryteria używania przy ograniczonej mocy obliczeniowej dotyczące systemu operacyjnego, technologii procesorów i środowiska wirtualizacji, mogą być licencjonowane na warunkach ograniczonej mocy obliczeniowej (są to „Produkty o Ograniczonej Mocy Obliczeniowej Objęte Umową”): <https://www.ibm.com/software/passportadvantage/subcaplicensing.html>. Wdrożone Produkty, które nie spełniają kryteriów licencjonowania przy ograniczonej mocy obliczeniowej, muszą być licencjonowane według pełnej mocy obliczeniowej.

W przypadku licencji opartych na jednostkach PVU dla Produktów o Ograniczonej Mocy Obliczeniowej Objętych Umową licencje należy nabywać dla łącznej liczby jednostek PVU związanych z mocą obliczeniową wirtualizacji dostępną dla takiego Produktu, mierzoną za pomocą kalkulatora na stronie <https://www.ibm.com/software/howtobuy/passportadvantage/valueunitcalculator/vucalc.wss>.

Przed zwiększeniem mocy obliczeniowej wirtualizacji dostępnej dla Produktu o Ograniczonej Mocy Obliczeniowej Objętego Umową Klient musi nabyć odpowiednie licencje oraz Subskrypcję i Wsparcie Oprogramowania IBM, obejmujące zwiększony poziom mocy obliczeniowej.

Jeśli IBM w dowolnym czasie stwierdzi zaistnienie okoliczności wskazujących na to, że Klient nie eksploatuje całości lub części swojego środowiska zgodnie z obowiązującymi wymaganiami Licencjonowania według Ograniczonej Mocy Obliczeniowej, może zastrzec, że Przedsiębiorstwo Klienta lub jego odpowiednia część nie ma prawa korzystać z takiej formy licencjonowania, przekazując Klientowi odpowiednie powiadomienie. Klient może w ciągu 30 dni podać IBM informacje wystarczające do stwierdzenia pełnego przestrzegania obowiązujących warunków Licencjonowania według Ograniczonej Mocy Obliczeniowej przez Klienta; w przypadku pozytywnego wyniku tej weryfikacji IBM wycofa zastrzeżenie o utracie prawa do korzystania z tej formy licencjonowania. W przeciwnym razie Klient zobowiązuje się nabyć wystarczającą liczbę dodatkowych licencji oraz uprawnień do Subskrypcji i Wsparcia Oprogramowania IBM na potrzeby używania zgodnie z pełną mocą obliczeniową we wskazanym środowisku Klienta, uiszczając za nie opłatę według obowiązujących wówczas cen.

1.14 Obowiązki Klienta dotyczące raportowania

W odniesieniu do używania Produktów Objętych Umową przy ograniczonej mocy obliczeniowej Klient zobowiązuje się zainstalować i skonfigurować najnowszą wersję narzędzia ILMT (IBM License Metric Tool) w ciągu 90 dni od wdrożenia pierwszego takiego Produktu o Ograniczonej Mocy Obliczeniowej Objętego Umową, niezwłocznie instalować wszelkie udostępnione aktualizacje narzędzia ILMT, a także gromadzić dane o wdrożeniu każdego takiego Programu Objętego Umową. Obowiązują przy tym następujące wyjątki zwalniające z powyższego wymagania: i) gdy narzędzie ILMT nie zapewnia jeszcze obsługi danego Środowiska Wirtualizacji Objętego Umową albo Produktu o Ograniczonej Mocy Obliczeniowej Objętego Umową; ii) gdy Przedsiębiorstwo Klienta ma mniej niż 1000 pracowników i wykonawców, Klient nie jest Dostawcą Usług (podmiotem świadczącym usługi informatyczne dla użytkowników końcowych, czy to bezpośrednio, czy za pośrednictwem resellera) ani nie zleca Dostawcy Usług zarządzania środowiskiem Klienta, w którym są wdrożone Produkty Objęte Umową, a łączna fizyczna moc obliczeniowa serwerów w Przedsiębiorstwie Klienta, mierzona zgodnie z zasadami pełnej mocy obliczeniowej, ale przy licencjonowaniu na warunkach ograniczonej mocy obliczeniowej, wynosi mniej niż 1000 PVU; lub iii) gdy licencja pokrywa pełną moc obliczeniową serwerów Klienta.

We wszystkich sytuacjach, w których narzędzie ILMT nie jest używane, oraz w odniesieniu do wszystkich licencji, które nie są oparte na jednostkach PVU, Klient musi ręcznie zarządzać swoimi licencjami i monitorować je zgodnie z opisem podanym w paragrafie „Weryfikacja zgodności”.

Raporty dotyczące wszystkich licencji na Produkty Objęte Umową opartych na jednostkach PVU muszą zawierać informacje podane w przykładzie „Raportu z audytu”, dostępnym pod adresem <https://www.ibm.com/software/lotus/passportadvantage/subcaplicensing.html>. Raporty (zarówno generowane przez narzędzie ILMT, jak i sporządzane ręcznie, jeśli Klient spełnia kryteria uprawniające do ręcznego raportowania) należy przygotowywać co najmniej raz na kwartał i przechowywać przez okres co najmniej 2 lat. Niewygenerowanie Raportów lub nieprzekazanie ich do IBM spowoduje, że opłaty zostaną naliczone na zasadach pełnej mocy obliczeniowej, według łącznej liczby fizycznych rdzeni procesora aktywowanych i dostępnych do użycia w serwerze.

Klient niezwłocznie zainstaluje udostępnione przez IBM nowe wersje, wydania, modyfikacje lub korekty kodu (zwane dalej „poprawkami”) narzędzia ILMT. Ponadto Klient zasubskrybuje powiadomienia Wsparcia IBM na stronie <https://www.ibm.com/support/mynotifications>, aby otrzymywać informacje o udostępnieniu takich poprawek.

Klient zobowiązuje się nie zmieniać, nie modyfikować, nie pomijać, nie usuwać, ani nie zniekształcać w żaden sposób, czy to pośrednio, czy bezpośrednio i) rekordów kontroli narzędzia ILMT, ii) Programu ILMT, iii) Raportów Kontrolnych przekazywanych przez Klienta do IBM lub do niezależnego rewidenta. Powyższa klauzula nie ma zastosowania do zmian, modyfikacji lub aktualizacji narzędzia ILMT udostępnianych bezpośrednio przez IBM, w tym przekazywanych za pośrednictwem powiadomień.

Klient wyznaczy w swojej strukturze organizacyjnej osobę uprawnioną do zarządzania Raportami z Audytów, która będzie niezwłocznie odpowiadać na pytania związane z tymi raportami lub rozbieżnościami ich w treści, uprawnieniami licencyjnymi lub konfiguracją narzędzia ILMT; osoba ta będzie również niezwłocznie składać zamówienia w IBM lub u resellera IBM obsługującego Klienta, jeśli raporty wykażą użycie Produktów Objętych Umową w zakresie przekraczającym poziom autoryzacji. Opłaty za Subskrypcję i Wsparcie Oprogramowania IBM oraz Wybrane Wsparcie będą naliczane od dnia, w którym Klient przekroczył poziom autoryzacji.

2. Gwarancje

O ile IBM nie określi inaczej, opisane poniżej gwarancje obowiązują wyłącznie w kraju nabycia.

Warunki gwarancji na Program IBM są określone w odpowiedniej umowie licencyjnej.

IBM gwarantuje, że będzie świadczyć usługi Subskrypcji i Wsparcia Oprogramowania IBM, Wybranego Wsparcia i Serwisu Dedykowanych Urządzeń oraz Usługi Przetwarzania w Chmurze z należytą, uzasadnioną z ekonomicznego punktu widzenia starannością i w sposób profesjonalny, zgodnie z opisem podanym w niniejszej Umowie, Załączniku oraz Dokumencie Transakcyjnym. Gwarancje te ulegają zakończeniu wraz z zakończeniem świadczenia takiego wsparcia, serwisu lub usługi.

IBM gwarantuje, że Komponent Maszyny IBM wchodzący w skład Dedykowanego Urządzenia, używany w określonym dla niego środowisku pracy, będzie zgodny z oficjalnie opublikowaną specyfikacją. Okres gwarancyjny dla Komponentu Maszyny IBM wchodzącego w skład Dedykowanego Urządzenia jest okresem stałym i rozpoczyna się z dniem instalacji Komponentu („Datą Rozpoczęcia Gwarancji”),

wskazany w Dokumencie Transakcyjnym. Jeśli w okresie gwarancyjnym Komponent Maszyny IBM wchodzący w skład Dedykowanego Urządzenia nie będzie funkcjonować zgodnie z gwarancją, a IBM nie będzie w stanie i) zapewnić takiego zgodnego z gwarancją działania lub ii) zastąpić komponentu innym komponentem o co najmniej równoważnej funkcjonalności, Klient ma prawo oddać taki Komponent Maszyny podmiotowi, od którego go nabył, i uzyskać zwrot pieniędzy.

IBM nie gwarantuje nieprzerwanego i wolnego od błędów działania Produktu Objętego Umową ani tego, że IBM usunie wszelkie wady albo uniemożliwi osobom trzecim powodowanie zakłóceń w pracy Produktu lub uzyskiwanie dostępu do Produktu bez zezwolenia. Opisane tu gwarancje mają charakter wyłączny i zastępują wszelkie inne gwarancje, wyraźne i domniemane, w tym domniemane gwarancje lub warunki zadowalającej jakości, przydatności handlowej, nienaruszania praw i przydatności do określonego celu. Gwarancje IBM nie mają zastosowania w przypadku niewłaściwego użytkowania, modyfikacji, uszkodzeń, które nie zostały spowodowane przez IBM, nieprzestrzegania instrukcji przekazanych przez IBM oraz w sytuacjach zastrzeżonych w Załączniku lub Dokumencie Transakcyjnym. O ile w Załączniku lub Dokumencie Transakcyjnym nie określono inaczej, IBM oferuje Produkty Objęte Umową inne niż Produkty IBM bez udzielania jakichkolwiek gwarancji. Osoby trzecie świadczą usługi i dostarczają licencjonowane produkty bezpośrednio na rzecz Klienta na podstawie własnych umów. Osoby trzecie mogą udzielić Klientowi własnych gwarancji. IBM wskaże Produkty IBM Objęte Umową, które nie podlegają gwarancji IBM.

3. Programy a Subskrypcja i Wsparcie Oprogramowania IBM

Programy IBM nabywane w ramach niniejszej Umowy podlegają warunkom Międzynarodowej Umowy Licencyjnej IBM na Program, w tym warunkom dokumentów „Informacje licencyjne”.

Program może obejmować następujące elementy (w tym oryginały i wszystkie pełne lub częściowe kopie): 1) instrukcje i dane w formie zapisu maszynowego, 2) komponenty, 3) treści audiowizualne (takie jak obrazy, tekst, nagrania lub zdjęcia), 4) materiały pokrewne objęte licencją oraz 5) dokumenty lub klucze licencyjne oraz dokumentację.

Z zastrzeżeniem niektórych Programów, określonych przez IBM jako przeznaczone dla konkretnej platformy lub systemu operacyjnego, Klient może instalować Programy i używać ich w dowolnej komercyjnie dostępnej wersji językowej każdej platformy lub systemu operacyjnego udostępnianego przez IBM, o ile użytek taki nie przekracza maksymalnego poziomu autoryzacji nabytego przez Klienta.

Aby nabyć dodatkowe upoważnienia do korzystania z Programów na podstawie niniejszej Umowy, Klient musi mieć już nabyty kod Programu.

3.1 Gwarancja zwrotu pieniędzy

Gwarancja zwrotu pieniędzy określona w Międzynarodowej Umowie Licencyjnej na Program odnosi się tylko do pierwszego przypadku licencjonowania przez Klienta Programu IBM w ramach niniejszej Umowy albo innej ważnej umowy. Jeśli licencja na program IBM jest udzielana na określony czas i znajduje się w początkowym okresie obowiązywania lub jeśli jest to licencja ze zobowiązaniem okresowym znajdująca się w początkowym okresie obowiązywania, to Klient może uzyskać zwrot pieniędzy tylko wtedy, gdy zwróci Program i związany z nim dokument PoE w ciągu 30 dni od rozpoczęcia tego okresu początkowego. Gwarancja zwrotu pieniędzy określona w Międzynarodowej Umowie Licencyjnej na Program nie ma zastosowania do Dedykowanych Urządzeń i Usług Przetwarzania w Chmurze.

3.2 Sprzeczność postanowień niniejszej Umowy oraz Międzynarodowej Umowy Licencyjnej na Program

W przypadku sprzeczności między warunkami niniejszej Umowy, w tym jej Załączników i Dokumentów Transakcyjnych, a warunkami Międzynarodowej Umowy Licencyjnej na Program wraz z jej dokumentami „Informacje licencyjne” znaczenie rozstrzygające będą mieć warunki niniejszej Umowy. Międzynarodowa Umowa Licencyjna na Program oraz związane z nią dokumenty „Informacje licencyjne” są dostępne w Internecie pod adresem <https://www.ibm.com/software/sla>.

3.3 Zamiana Programów IBM oraz Zamiana Programów Osób Trzecich

Licencje na niektóre Programy zastępujące zakwalifikowane do zamiany Programy IBM lub zakwalifikowane do zamiany Programy inne niż Programy IBM można nabywać po obniżonej cenie. Klient zobowiązuje się zaprzestać używania zastąpionych Programów po zainstalowaniu Programów użytych do zamiany.

3.4 Licencje Miesięczne

Programy z Licencją Miesięczną (Programy LM) to Programy IBM dostarczane Klientowi za opłatą licencyjną uiszczaną raz na miesiąc. Okres obowiązywania Licencji Miesięcznej rozpoczyna się z dniem przyjęcia zamówienia Klienta przez IBM i trwa przez okres, na jaki Klient zobowiązał się uiszczać opłaty na rzecz IBM (Okres Zobowiązania), określony w Dokumencie Transakcyjnym. Klient może przerwać Okres Zobowiązania przed datą jego zakończenia, udzielając IBM pisemnego wypowiedzenia z wyprzedzeniem co najmniej 30 dni. W takiej sytuacji Klient otrzyma proporcjonalny zwrot pieniędzy za pełne miesiące pozostałe do końca okresu objętego przedpłatą.

3.5 Licencja Czasowa

Okres obowiązywania Licencji Czasowych rozpoczyna się w dniu przyjęcia przez IBM zamówienia Klienta, w następnym dniu kalendarzowym po upływie poprzedniego okresu obowiązywania licencji czasowej albo w dniu Rocznicy. Licencja Czasowa jest udzielana na czas określony, wyszczególniony przez IBM w Dokumencie Transakcyjnym. Klient może przerwać bieżący okres obowiązywania Licencji Czasowej przed datą jego zakończenia, udzielając IBM pisemnego wypowiedzenia z wyprzedzeniem co najmniej 30 dni. W takiej sytuacji Klient otrzyma proporcjonalny zwrot pieniędzy za pełne miesiące pozostałe do końca okresu objętego przedpłatą.

3.6 Licencje Tokenowe

Produkty Tokenowe Objęte Umową mają określoną Wartość Tokenową. O ile łączna liczba Tokenów wymaganych dla wszystkich używanych jednocześnie Produktów Tokenowych Objętych Umową nie przekracza liczby Tokenów, do której Klient jest uprawniony zgodnie z dokumentami PoE, Klient może korzystać z posiadanych Tokenów w celu używania jednego lub wielu takich Produktów.

Przed przekroczeniem aktualnie autoryzowanej liczby Tokenów lub użyciem Produktu Tokenowego Objętego Umową, który nie został autoryzowany, Klient musi nabyć odpowiednią liczbę dodatkowych Tokenów i autoryzacji.

Produkty Tokenowe Objęte Umową mogą zawierać mechanizm blokujący, który uniemożliwia korzystanie z nich po zakończeniu okresu obowiązywania Licencji Czasowej. Klient zobowiązuje się nie manipulować przy tym mechanizmie blokującym i podjąć środki ostrożności, aby uniknąć utraty danych.

3.7 Kategorie Produktów CEO (Complete Enterprise Option)

IBM może oferować kolekcje Produktów Objętych Umową dla konkretnych użytkowników („Kategorie Produktów CEO”), pod warunkiem że początkowe zamówienie będzie obejmować pewną minimalną liczbę użytkowników. W przypadku pierwszej (podstawowej) Kategorii Produktów CEO Klient musi nabyć licencje dla wszystkich użytkowników w Przedsiębiorstwie, którym przydzielono maszynę umożliwiającą dostęp do Programu z Kategorii Produktów CEO, ich używanie lub rozszerzanie ich używania. W przypadku każdej dodatkowej (drugorzędnej) Kategorii Produktów CEO Klient musi osiągnąć minimalny limit ilościowy określony dla początkowego zamówienia, jednak nie ma obowiązku nabywania licencji dla wszystkich użytkowników w Przedsiębiorstwie, którym przydzielono maszynę umożliwiającą dostęp do Programu z Kategorii Produktów CEO, ich używanie lub rozszerzanie ich używania.

Komponenty z Kategorii Produktów CEO mogą być instalowane wyłącznie na potrzeby użytkowników, dla których nabyto licencje, i tylko przez tych użytkowników używane. Wszelkie Programy klienckie (za pomocą których użytkownik końcowy na swoim urządzeniu uzyskuje dostęp do Programu na serwerze) muszą być nabywane w ramach tej samej Kategorii Produktów CEO, co Program serwerowy, z którym się łączy.

3.8 Subskrypcja i Wsparcie Oprogramowania IBM

Dla każdego Programu IBM licencjonowanego na mocy Międzynarodowej Umowy Licencyjnej na Program IBM oferuje Subskrypcję i Wsparcie Oprogramowania IBM.

Okres obowiązywania Subskrypcji i Wsparcia Oprogramowania IBM rozpoczyna się w dniu nabycia Programu IBM, a kończy ostatnim dniem analogicznego miesiąca w roku następnym; natomiast jeśli data nabycia przypada w pierwszym dniu miesiąca, to dostępność Subskrypcji i Wsparcia kończy się w ostatnim dniu miesiąca po upływie 12 miesięcy od daty nabycia.

IBM w okresie obowiązywania Subskrypcji i Wsparcia Oprogramowania przekazuje poprawki wad, ograniczenia, obejścia oraz wszelkie nowe wersje, podwersje lub aktualizacje udostępnione powszechnie przez IBM. Natomiast po upływie okresu obowiązywania Subskrypcji i Wsparcia Oprogramowania IBM Klient nie będzie już uprawniony do uzyskania świadczeń, które zostały w tym okresie obowiązywania wydane, ale z których Klient zdecydował się nie skorzystać.

W okresie obowiązywania Subskrypcji i Wsparcia Oprogramowania IBM udziela Klientowi pomocy w zakresie i) rutynowych, krótkich pytań dotyczących instalowania i używania („jak to zrobić”); a także ii) pytań związanych z kodem, przy czym pomoc taka jest zwana łącznie „Wsparciem”. Szczegółowe informacje na ten temat zawiera Podręcznik Wsparcia dla Oprogramowania IBM, dostępny pod adresem <https://www.ibm.com/software/support/handbook.html>. Wsparcie dla danej wersji lub podwersji Programu IBM jest dostępne tylko do czasu wycofania przez IBM Wsparcia dla tej wersji lub podwersji. Aby korzystać ze Wsparcia po jego wycofaniu, Klient musi zaktualizować Program IBM do obsługiwanej wersji lub podwersji. Informacje na ten temat zawiera dokument „Cykl Wsparcia dla Oprogramowania”, dostępny pod adresem <https://www.ibm.com/software/support/lifecycle>.

W przypadku wybranych wersji lub podwersji Programów, wymienionych w Podręczniku Wsparcia dla Oprogramowania IBM, po wycofaniu Wsparcia dla tych wersji i podwersji IBM będzie udzielać Klientowi pomocy w zakresie i) rutynowych, krótkich pytań dotyczących instalowania i używania („jak to zrobić”), a także ii) pytań związanych z kodem, do końca obowiązywania nabytych przez Klienta usług Subskrypcji i Wsparcia dla takich Programów. Jednak w takich przypadkach IBM będzie zapewniać dostęp jedynie do istniejących łat i poprawek kodu i nie będzie opracowywać ani dostarczać nowych łat i poprawek dla tych wersji lub wydań.

Jeśli Klient postanowi kontynuować korzystanie z Subskrypcji i Wsparcia Oprogramowania IBM w odniesieniu do Programu IBM w określonym Ośrodku Klienta, musi utrzymywać Subskrypcję i Wsparcie dla wszystkich zastosowań i instalacji Programu IBM w tym Ośrodku.

Jeśli Klient zamówi odnowienie wygasającej usługi Subskrypcji i Wsparcia Oprogramowania IBM dla mniejszej liczby używanych i zainstalowanych Programów IBM niż poprzednio, musi przedstawić raport potwierdzający bieżący poziom używania i instalacji Programów IBM; ponadto może być konieczne przedstawienie innych informacji umożliwiających weryfikację zgodności.

Klient nie może korzystać z Subskrypcji i Wsparcia Oprogramowania IBM w odniesieniu do takich Programów IBM, dla których nie opłacił w pełni tej usługi. Jeśli Klient skorzysta z usługi w odniesieniu do takiego Programu, będzie zobowiązany do nabycia przywrócenia Subskrypcji i Wsparcia Oprogramowania IBM w ilości w pełni pokrywającej nieautoryzowane użycie według obowiązujących w danym czasie cen IBM.

3.9 Wybrane Wsparcie

Usługa Wybranego Wsparcia może być dostępna w odniesieniu do: (i) Programów innych niż Programy IBM albo (ii) Programów licencjonowanych na warunkach Międzynarodowej Umowy Licencyjnej IBM na Programy nieobjęte Gwarancją (zwanymi dalej „Wybranymi Programami”).

Poprzedni paragraf („Subskrypcja i Wsparcie Oprogramowania IBM”) ma zastosowanie do Wybranych Programów objętych Wybranym Wsparciem z następującymi zastrzeżeniami: 1) IBM może udzielać Klientowi pomocy w projektowaniu i tworzeniu aplikacji zgodnie z poziomem subskrypcji Klienta; 2) nie ma zastosowania strategia „Cykl Wsparcia dla Oprogramowania”; 3) IBM nie dostarcza nowych wersji, podwersji ani aktualizacji.

IBM nie udziela w ramach niniejszej Umowy licencji na Wybrane Programy.

4. Dedykowane Urządzenia

Dedykowane Urządzenie to Produkt Objęty Umową, który składa się z kombinacji Komponentów Programowych, Komponentów Maszyn oraz odpowiednich komponentów Kodu Maszynowego. Komponenty te są oferowane łącznie, jako pojedynczy produkt, i są przeznaczone do pełnienia określonej funkcji. O ile nie określono inaczej, warunki mające zastosowanie do Programu stosuje się również do Komponentu Programowego wchodzącego w skład Dedykowanego Urządzenia. Klient zobowiązuje się nie używać żadnego z komponentów w oddzieleniu od Dedykowanego Urządzenia, którego część stanowi.

Każde Dedykowane Urządzenie jest produkowane z części nowych lub używanych; niekiedy Dedykowane Urządzenie lub jego części zamienne mogły być już wcześniej zainstalowane, jednak w każdym przypadku są one objęte warunkami gwarancji IBM.

IBM ponosi ryzyko utraty lub uszkodzenia każdego Dedykowanego Urządzenia do momentu dostarczenia go wyznaczonemu przez IBM przewoźnikowi w celu dostawy do siedziby Klienta lub do wskazanej przez Klienta lokalizacji. Następnie ryzyko przyjmuje Klient. Każde Dedykowane Urządzenie będzie objęte ubezpieczeniem wykupionym i opłaconym przez IBM w imieniu Klienta, które będzie obowiązywało do chwili dostarczenia Dedykowanego Urządzenia do siedziby Klienta lub do wskazanej przez Klienta

lokalizacji. W przypadku jakichkolwiek strat lub uszkodzeń Klient zobowiązany jest i) poinformować IBM na piśmie o takich stratach lub uszkodzeniach w ciągu 10 dni roboczych od daty dostawy oraz ii) postępować zgodnie z obowiązującą procedurą wnoszenia roszczeń.

Jeśli Klient nabywa Dedykowane Urządzenie bezpośrednio od IBM, IBM przenosi prawa własności do Komponentu Maszyny na Klienta lub odpowiednio na leasingodawcę Klienta z chwilą spłaty wszystkich należności, z zastrzeżeniem że w Stanach Zjednoczonych przeniesienie tytułu własności następuje z chwilą wysyłki. W przypadku nabycia rozszerzenia Dedykowanego Urządzenia IBM zastrzega sobie prawo do przeniesienia prawa własności do Komponentu Maszyny dopiero po otrzymaniu wszystkich należnych płatności i zwrocie wszystkich usuniętych części, które przechodzą na własność IBM.

Jeśli IBM odpowiada za instalację, Klient umożliwi dokonanie takiej instalacji w ciągu 30 dni kalendarzowych od daty wysyłki; w przeciwnym razie mogą zostać naliczone dodatkowe opłaty. Klient niezwłocznie zainstaluje wymagane zmiany serwisowe lub umożliwi IBM ich zainstalowanie. Klient instaluje Dedykowane Urządzenie skonfigurowane przez Klienta zgodnie z dołączonymi do niego instrukcjami.

Komponent Kodu Maszynowego obejmuje instrukcje komputera, poprawki, elementy użyte do wymiany i materiały pokrewne, takie jak dane i hasła, z których korzysta lub które generuje Komponent Maszyny, albo które są używane wraz z tym Komponentem lub przez niego udostępniane, umożliwiające działania procesorów, pamięci masowej i innych funkcji Komponentu Maszyny zgodnie z jego specyfikacją. Podpisanie niniejszej Umowy przez Klienta oznacza akceptację umów licencyjnych na Kod Maszynowy IBM dostarczony wraz z Dedykowanym Urządzeniem. Licencja na Komponent Kodu Maszynowego zezwala na użycie go jedynie w celu umożliwienia funkcjonowania Komponentu Maszyny zgodnie z jego specyfikacją oraz jedynie przy takiej mocy obliczeniowej i takich możliwościach, na jakie Klient uzyskał pisemne upoważnienie (autoryzację) od IBM. Komponent Kodu Maszynowego jest chroniony prawem autorskim oraz podlega umowie licencyjnej, a nie umowie sprzedaży.

4.1 Serwis Dedykowanego Urządzenia IBM

IBM świadczy w odniesieniu do Dedykowanych Urządzeń usługi Serwisu Dedykowanego Urządzenia, obejmujące konserwację Maszyny oraz Subskrypcję i Wsparcie Oprogramowania IBM; usługi te mają formę pojedynczej oferty, opisanej szczegółowo w „Podręczniku wsparcia dla Dedykowanych Urządzeń”, dostępnym pod adresem <https://www.ibm.com/software/support/handbook.html>.

W cenę nabycia Dedykowanego Urządzenia jest wliczony jeden rok Serwisu; okres obowiązywania tego Serwisu Dedykowanego Urządzenia zaczyna się z Datą Rozpoczęcia Gwarancji podaną w Dokumencie Transakcyjnym. Po tym okresie mają zastosowanie warunki dotyczące automatycznego odnowienia. Wszelkie odnowienia będą realizowane przy tym samym poziomie usługi (o ile ma on zastosowanie), do którego Klient był uprawniony w pierwszym roku korzystania z Serwisu Dedykowanego Urządzenia. Części wymontowane lub wymienione w celu rozszerzenia lub konserwacji albo w ramach serwisu gwarancyjnego stanowią własność IBM i muszą zostać zwrócone do IBM w ciągu 30 dni kalendarzowych. Element użyty do wymiany przejmuje status gwarancyjny lub serwisowy części, która została nim zastąpiona. Przed odesłaniem Dedykowanego Urządzenia do IBM Klient musi usunąć z niego wszystkie elementy nieobsługiwane w ramach Serwisu Dedykowanego Urządzenia, w sposób bezpieczny usunąć wszelkie dane oraz upewnić się, że nie zachodzą żadne ograniczenia prawne uniemożliwiające zwrot Dedykowanego Urządzenia.

Serwis Dedykowanego Urządzenia obejmuje Urządzenia nieuszkodzone, właściwie konserwowane, zainstalowane i używane w sposób autoryzowany przez IBM oraz zawierające nienaruszone etykiety identyfikacyjne. Usługi serwisowe nie obejmują natomiast modyfikacji, akcesoriów, materiałów eksploatacyjnych (takich jak akumulatory), części strukturalnych (takich jak szafy i pokrywy) oraz uszkodzeń spowodowanych przez produkt, za który IBM nie ponosi odpowiedzialności.

5. Usługi Przetwarzania w Chmurze

Usługi Przetwarzania w Chmurze to Produkty objęte Umową dostarczane przez IBM, które są udostępniane za pośrednictwem sieci. Usługi takie nie są Programami, ale korzystanie z nich może wymagać pobrania przez Klienta oprogramowania pomocniczego wyszczególnionego w Dokumencie Transakcyjnym.

Klient może uzyskiwać dostęp do Usługi Przetwarzania w Chmurze i korzystać z niej tylko w ramach nabytych poziomów uprawnień. Klient odpowiada za korzystanie z Usług Przetwarzania w Chmurze przez każdą osobę, która uzyska dostęp do takiej usługi z użyciem danych uwierzytelniających konta Klienta. W

żadnym systemie prawnym nie wolno używać Usługi Przetwarzania w Chmurze w celu wykonywania działań lub przekazywania Treści, które są nielegalne, obraźliwe, obsceniczne lub oszukańcze, co obejmuje między innymi wyrządzenie krzywdy lub szkody lub nakłanianie do jej wyrządzenia, zakłócanie działania lub naruszanie integralności lub zabezpieczeń sieci albo systemu, omijanie filtrów, wysyłanie niepożądanych, obelżywych lub oszukańczych wiadomości, wirusów lub destrukcyjnego kodu, a także naruszanie praw osób trzecich. W przypadku skargi lub zawiadomienia o naruszeniu praw możliwość korzystania z usługi może zostać zawieszona do czasu rozstrzygnięcia sprawy; jeśli szybkie rozwiązanie problemu nie jest możliwe, usługa zostanie zakończona.

Dodatkowe warunki, w tym warunki ochrony danych, są ujęte w dokumencie „Warunki ogólne dla ofert przetwarzania w chmurze – Warunki Używania”. Każda Usługa Przetwarzania w Chmurze jest opisana w odpowiednim Dokumencie Transakcyjnym. Warunki Używania oraz Opisy Usług można wyświetlić na stronie <https://www-03.ibm.com/software/sla/sladb.nsf/sla/saas/>. Usługi Przetwarzania w Chmurze zostały opracowane z myślą o dostępności w trybie 24/7, z zastrzeżeniem przerw na konserwację i serwis. O każdym planowanym serwisie lub konserwacji Klient zostanie powiadomiony. Zobowiązania dotyczące poziomu usług oraz wsparcia technicznego (jeśli mają zastosowanie) są wyszczególnione w Dokumencie Transakcyjnym.

IBM zapewni pomieszczenia, personel, urządzenia, oprogramowanie i inne zasoby niezbędne do świadczenia Usług Przetwarzania w Chmurze oraz dostarczy ogólnie dostępne podręczniki użytkownika i dokumentację, aby umożliwić Klientowi korzystanie z Usługi Przetwarzania w Chmurze. Klient zapewni sprzęt, oprogramowanie oraz połączenia niezbędne do uzyskania dostępu do Usługi Przetwarzania w Chmurze, w tym określone przez Klienta wymagane adresy URL i powiązane z nimi certyfikaty. W Dokumencie Transakcyjnym mogą być określone dodatkowe obowiązki Klienta.

Okres subskrypcji Usługi Przetwarzania w Chmurze rozpoczyna się w dniu, w którym IBM powiadomi Klienta o udostępnieniu mu tej usługi, a kończy się w dniu wyszczególnionym w Dokumencie Transakcyjnym. Klient może podnieść poziom korzystania z Usługi Przetwarzania w Chmurze w trakcie jej okresu subskrypcji, ale obniżenia poziomu korzystania można dokonać jedynie po zakończeniu tego okresu, przy odnawianiu Usługi.

Warunki wymagane w poszczególnych krajach

OBIE AMERYKI

Płatności i podatki

Po pierwszym zdaniu pierwszego akapitu należy dodać, co następuje:

Peru:

Jeśli Klient nie uiszczy tych opłat, dojdzie do automatycznego powstania zaległości, przy czym od zaległej kwoty będą naliczane odsetki za okres od dnia, w którym dług powinien zostać umorzony, do dnia, w którym należność zostanie w pełni spłacona (włącznie z pierwszym i ostatnim dniem), według najwyższej stopy procentowej dopuszczalnej przez Banco Central de Reserva del Perú dla takich transakcji, opublikowanej przez urząd Superintendencia de Banca; brane będą w tym celu pod uwagę zarówno odsetki odszkodowawcze, jak i odsetki od zaległych płatności. W przypadku zmiany tych stóp procentowych odsetki za każdy okres zwłoki będą naliczane w najwyższej dopuszczalnej wysokości. Odsetki staną się wymagalne wraz z kwotą główną należności, a wszelkie płatności częściowe będą podlegać przepisom o imputacji określonym w art. 1257 Kodeksu Cywilnego Peru.

Na końcu pierwszego akapitu należy dodać, co następuje:

Stany Zjednoczone i Kanada

W przypadkach, w których podatki są oparte na miejscu lub miejscach osiągnięcia korzyści z Usługi Przetwarzania w Chmurze, Klient jest zobowiązany na bieżąco zawiadamiać IBM o takim miejscu lub miejscach, jeśli różnią się one od adresu siedziby Klienta podanego w odpowiednim Dokumencie Transakcyjnym.

Odpowiedzialność i odszkodowania

Na końcu tego paragrafu należy wstawić następujące zastrzeżenie:

Peru:

Zgodnie z Artykułem 1328 Kodeksu Cywilnego Peru, te ograniczenia i wyłączenia nie mają zastosowania w przypadkach umyślnego wprowadzenia w błąd („dolo”) lub rażącego niedbalstwa („culpa inexcusable”).

Obowiązujące ustawodawstwo i zasięg geograficzny

Sformułowanie „prawo kraju, w którym jest realizowana transakcja (w przypadku usług – kraju siedziby Klienta)” zastępuje się sformułowaniem:

Argentyna:

prawo Republiki Argentyny.

Brazylia:

prawo Federacyjnej Republiki Brazylii

Kanada:

prawo Prowincji Ontario

Chile:

prawo Chile

Kolumbia:

prawo Republiki Kolumbii

Ekwador:

prawo Republiki Ekwadoru

Peru:

prawo Peru

Stany Zjednoczone, Anguilla, Antigua i Barbuda, Aruba, Bahamy, Barbados, Bermudy, Bonaire, Brytyjskie Wyspy Dziewicze, Kajmany, Curaçao, Dominika, Grenada, Gujana, Jamajka, Montserrat,

Saba, Saint Eustatius, Saint Kitts i Nevis, Saint Lucia, Saint Maarten, Saint Vincent i Grenadyny, Surinam, Tortola, Trynidad i Tobago, Turks i Caicos:

prawo stanu Nowy Jork (Stany Zjednoczone)

Urugwaj:

prawo Urugwaju

Wenezuela:

prawo Wenezueli

Na końcu drugiego akapitu należy dodać następującą treść:

Argentyna:

Wszelkie postępowania dotyczące praw, obowiązków i zobowiązań wynikających z niniejszej Umowy będą odbywać się przed Sądem Gospodarczym Zwyczajnym Ciudad Autónoma de Buenos Aires.

Brazylia:

Wszelkie spory wynikające z niniejszej Umowy lub z nią związane, w tym postępowania rozpatrywane w trybie uproszczonym, będą podlegać wyłącznej jurysdykcji sądu w Sao Paulo (stan Sao Paulo, Brazylia.)

Chile:

Wszelkie sprawy związane ze sprzecznościami, interpretacją lub naruszeniem postanowień niniejszej Umowy, które nie mogą zostać rozstrzygnięte przez Strony, będą podlegały jurysdykcji Sądów Powszechnych miasta i dystryktu Santiago.

Kolumbia:

Wszelkie prawa, obowiązki i zobowiązania podlegają jurysdykcji sędziów Republiki Kolumbii.

Ekwador:

Wszelkie spory wynikające z niniejszej Umowy lub z nią związane będą wnoszone do rozstrzygnięcia przez sędziów cywilnych Quito w trybie postępowania ustnego uproszczonego.

Peru:

Wszelkie nieporozumienia, które mogą powstać między Stronami w przedmiocie wykonania, interpretacji lub przestrzegania postanowień niniejszej Umowy, a których Strony nie są w stanie bezpośrednio rozwiązać, będą podlegać jurysdykcji i właściwości miejscowej Sędziów i Trybunałów okręgu sądowiczego Cercado de Lima.

Urugwaj:

Wszelkie nieporozumienia, które mogą powstać między Stronami w przedmiocie wykonania, interpretacji lub przestrzegania postanowień niniejszej Umowy, a których Strony nie są w stanie bezpośrednio rozwiązać, będą wnoszone do rozstrzygnięcia przez sądy Montevideo („Tribunales Ordinarios de Montevideo”).

Wenezuela:

Strony zgadzają się, że wszelkie zaistniałe pomiędzy nimi spory związane z niniejszą Umową będą wnoszone przed sądy Obszaru Metropolitalnego miasta Caracas.

Postanowienia ogólne

Za czwartym akapitem dodaje się następujący nowy akapit:

Argentyna, Chile, Ekwador, Kolumbia, Peru, Urugwaj, Wenezuela:

Jeśli Klient udostępnia w Zawartości lub upoważnia inne osoby do udostępniania w Zawartości danych osobowych, to oświadcza, że jest administratorem tych danych lub że przed ich udostępnieniem lub umożliwieniem innemu administratorowi korzystania z Produktu Objętego Umową Klient otrzymał instrukcje lub uzyskał zgodę ze strony odpowiednich administratorów danych. Klient wyznacza IBM na podmiot przetwarzający takie dane osobowe. Klient nie będzie wykorzystywał Produktu Objętego Umową do przetwarzania danych osobowych, jeśli naruszyłoby to obowiązujące przepisy o ochronie danych.

Drugie zdanie dziewiątego akapitu należy usunąć:

Argentyna, Chile, Ekwador, Kolumbia, Peru, Urugwaj, Wenezuela:

„Każda kopia niniejszej Umowy wykonana niezawodną metodą jest uważana za oryginał”.

Drugie zdanie ostatniego akapitu („Żadna ze Stron nie będzie podejmować działań prawnych wynikających z niniejszej Umowy lub z nią związanych po upływie dwóch lat od powstania podstawy roszczenia”) należy usunąć i zastąpić następującym zdaniem:

Brazylia:

Żadna ze Stron nie będzie podejmować działań prawnych wynikających z niniejszej Umowy lub z nią związanych po upływie czasu określonego w Artykułach 205 i 206 Kodeksu Cywilnego Brazylii, ustawa nr 10.406 z 10 stycznia 2002 r.

Kanada:

W przypadku Prowincji Quebec należy dodać następujący akapit:

Strony zgadzają się na sformułowanie niniejszego dokumentu w języku angielskim. Les parties ont convenu de rédiger le présent document en langue anglaise.

AZJA WSCHODNIA

Płatności i podatki

W ostatnim akapicie należy usunąć słowo „oraz” przed podpunktem „(iv)”, a na końcu zdania dodać, co następuje:

Indie:

oraz (v) składać w terminie prawidłowo sporządzone deklaracje podatków potrączanych u źródła (TDS). Jeśli podatek, opłata lub inne zobowiązanie (zwane dalej „Podatkami”) nie zostaną pobrane na podstawie dokumentacji o zwolnieniu przedłożonej przez Klienta, a urząd podatkowy wyda następnie orzeczenie, że takie Podatki były należne, to Klient ma obowiązek uiścić kwotę tych Podatków wraz z naliczonymi odsetkami, opłatami egzekucyjnymi i/lub karami.

Odpowiedzialność i odszkodowania

W pierwszym akapicie na końcu pierwszego zdania należy dodać, co następuje:

Australia:

(na przykład z tytułu odpowiedzialności kontraktowej, deliktowej, ustawowej, wynikającej z niedbalstwa, albo innej formy odpowiedzialności)

W drugim zdaniu pierwszego akapitu za słowem „szczególne”, a przed słowem „uboczne” należy dodać następujące sformułowanie:

Filipiny:

(w tym odszkodowań retorsyjnych i nominalnych), szkód moralnych,

Na końcu pierwszego akapitu należy dodać następujący tekst jako nowy akapit:

Australia:

W przypadku naruszenia przez IBM gwarancji wynikających z australijskiej ustawy o ochronie konkurencji i konsumentów (Competition and Consumer Act) z 2010 r. odpowiedzialność IBM ogranicza się do: (a) w przypadku usług – ponownego wyświadczenia usług lub pokrycia kosztów ich ponownego świadczenia; (b) w przypadku towarów – naprawy lub wymiany towarów bądź dostarczenia towarów będących ich odpowiednikami, albo pokrycia kosztu wymiany lub naprawy tych towarów. Żadne z tych ograniczeń nie ma zastosowania tam, gdzie gwarancja dotyczy prawa sprzedaży, niezakłóconego posiadania lub bezspornego prawa własności zgodnie z Zestawieniem 2 ustawy Competition and Consumer Act.

Obowiązujące ustawodawstwo i zasięg geograficzny

W pierwszym zdaniu drugiego akapitu sformułowanie „prawo kraju, w którym jest realizowana transakcja (w przypadku usług – kraju siedziby Klienta)” zastępuje się sformulowaniem:

Kambodża, Laos:

prawo stanu Nowy Jork (Stany Zjednoczone)

Australia:

prawo stanu lub terytorium, na terenie którego realizowana jest transakcja;

Hongkong:

prawo SRA Hongkong (Chińska Republika Ludowa)

Korea:

prawo Republiki Koreańskiej z zastosowaniem jurysdykcji Centralnego Sądu Rejonowego Republiki Koreańskiej w Seulu.

Makau:

prawo SRA Makau (Chińska Republika Ludowa)

Tajwan:

prawo Tajwanu

W drugim zdaniu drugiego akapitu sformułowanie „kraju, w którym jest realizowana transakcja, albo – za zgodą IBM – kraju, w którym produkt jest wykorzystywany w procesie produkcyjnym” zastępuje się sformułowaniem:

Hongkong:

prawo SRA Hongkong (Chińska Republika Ludowa)

Makau:

prawo SRA Makau (Chińska Republika Ludowa)

Tajwan:

prawo Tajwanu

Dodaje się następujący nowy akapit:

Kambodża, Laos, Filipiny i Wietnam:

Spory będą ostatecznie rozstrzygane w drodze arbitrażu zgodnie z Zasadami Arbitrażowymi Międzynarodowego Centrum Arbitrażu w Singapurze („Zasadami SIAC”).

Indie:

Spory będą ostatecznie rozstrzygane zgodnie z ustawą o postępowaniu arbitrażowym i rozjemczym z 1996 r. w jej obowiązującej w danym czasie formie, przy czym siedzibą postępowania będzie Bangalore w Indiach. W przypadku, gdy kwota sporu wynosi 50 mln (5 crore) rupii indyjskich lub jest mniejsza, postępowanie będzie prowadzić jeden arbiter. W przypadku sporów powyżej tej kwoty postępowanie będzie prowadzić trzech arbitrów. W przypadku zastąpienia jednego z arbitrów postępowanie będzie kontynuowane od momentu, w którym zostało przerwane na skutek pojawienia się wakatów.

Indonezja:

Spory będą ostatecznie rozstrzygane w drodze arbitrażu w Dżakarcie (Indonezja) zgodnie z regułami Indonezyjskiej Krajowej Rady Arbitrażowej (Badan Arbitrase Nasional Indonesia – BANI).

Malezja:

Spory będą ostatecznie rozstrzygane w drodze arbitrażu w Kuala Lumpur zgodnie z obowiązującymi Zasadami Arbitrażowymi Regionalnego Centrum Arbitrażu w Kuala Lumpur („Zasadami KLRCA”).

Chińska Republika Ludowa:

Każda ze Stron może przekazać spór do rozstrzygnięcia w drodze arbitrażu przez Chińską Komisję Arbitrażową ds. Gospodarki i Handlu Zagranicznego z siedzibą w Pekinie.

Rozwiązanie Umowy

Na końcu tego paragrafu dodaje się następujący nowy akapit:

Indonezja:

Obie Strony wyłączają w tym względzie postanowienia artykułu 1266 Kodeksu Cywilnego Indonezji w zakresie, w jakim do rozwiązania umowy skutkującej powstaniem zobowiązań wzajemnych konieczne jest orzeczenie sądu.

Postanowienia ogólne

Pierwszym zdaniu czwartego akapitu za słowem „przechowywać” dodaje się następujący tekst:

Indie:

, przekazywać,

W drugim zdaniu ostatniego akapitu słowo „dwa” zastępuje się słowem:

Indie:

trzy

Dodaje się następujący nowy akapit:

Indonezja:

Niniejsza Umowa została podpisana w języku angielskim i indonezyjskim. W zakresie dozwolonym przez obowiązujące prawo, w przypadku niespójności lub różnic w interpretacji tłumaczenia indonezyjskiego znaczenie rozstrzygające będzie mieć wersja w języku angielskim.

Kraje Europy, Bliskiego Wschodu i Afryki

Za początkowym akapitem dodaje się następujące nowe akapity:

Włochy:

Zgodnie z art. 1341 i 1342 włoskiego Kodeksu Cywilnego, Klient wyraźnie potwierdza, że akceptuje następujące artykuły niniejszej Umowy: „Ogólne” – „Akceptacja warunków”; „Zmiany warunków Umowy”; „Płatności i podatki”; „Partnerzy Handlowi IBM i resellerzy”; „Odpowiedzialność i odszkodowania”; „Postanowienia ogólne”; „Obowiązujące ustawodawstwo i zasięg geograficzny”; „Rozwiązanie Umowy”; „Produkty Objęte Umową”; „Odnowienie”; „Poziom RSVP i sugerowane ceny hurtowe (SVP)”; „Weryfikacja zgodności”; „Programy w środowisku wirtualizacji (warunki licencjonowania według ograniczonej mocy obliczeniowej)”; „Obowiązki Klienta dotyczące raportowania”; „Gwarancje”; „Programy oraz Subskrypcja i Wsparcie Oprogramowania IBM” – „Gwarancje zwrotu pieniędzy”; „Sprzeczność postanowień niniejszej Umowy oraz Międzynarodowej Umowy Licencyjnej na Program”; „Zamiana Programów IBM oraz Zamiana Programów Osób Trzecich”; „Licencje Miesięczne”; „Licencje Czasowe”; „Licencje Tokenowe”; „Kategorie Produktów CEO (Complete Enterprise Option)”; „Subskrypcja i Wsparcie Oprogramowania IBM”; „Wybrane Wsparcie”; „Dedykowane Urządzenia”; „Usługi Przetwarzania w Chmurze”.

Czechy:

Klient wyraźnie potwierdza, że akceptuje postanowienia niniejszej Umowy obejmujące następujące istotne warunki handlowe: (i) ograniczenie i wyłączenie odpowiedzialności z tytułu wad (Gwarancje); (ii) prawo IBM do weryfikowania danych Klienta dotyczących używania produktu oraz innych informacji mających wpływ na naliczanie opłat (Weryfikacja zgodności); (iii) ograniczenie uprawnień Klienta do odszkodowań (Odpowiedzialność i odszkodowania); (iv) wiążący charakter przepisów dotyczących eksportu i importu (Obowiązujące ustawodawstwo i zasięg geograficzny); (v) skrócone okresy ograniczeń (Ogólne); wyłączenie stosowania przepisów w sprawie umów adhezyjnych (Ogólne); (vii) akceptacja ryzyka zmiany okoliczności (Ogólne); a także (viii) wyłączenie reguł dopuszczających wykonywanie umowy w przypadkach, w których strony nie osiągną pełnego porozumienia (Ogólne).

Rumunia:

Klient wyraźnie potwierdza akceptację następujących klauzul standardowych, które mogą zostać uznane za „klauzule nietypowe” zgodnie z postanowieniami art. 1203 rumuńskiego Kodeksu Cywilnego, czyli klauzul 1.3, 1.5, 1.7 oraz 1.8. Klient niniejszym potwierdza, że otrzymał wystarczające informacje na temat wszystkich postanowień niniejszej Umowy, włączając w to wymienione powyżej klauzule, odpowiednio je przeanalizował i przyjął do wiadomości oraz miał sposobność negocjacji warunków każdej z tych klauzul.

Płatności i podatki

Na końcu pierwszego zdania pierwszego akapitu dodaje się następujące sformułowanie:

Francja:

w wysokości równej najnowszej stopie procentowej opublikowanej przez Europejski Bank Centralny, powiększonej o 10 punktów, a także koszty windykacji w wysokości 40 (czterdziestu) EUR lub – jeśli koszty te przekroczą 40 EUR – odszkodowanie uzupełniające uzależnione od zasadności kwoty roszczenia.

Włochy:

należne z datą powiadomienia przekazanego Klientowi przez IBM.

Ukraina:

oparte na kwocie zaległości na dzień przypadający po terminie płatności aż do dnia faktycznego dokonania wpłaty, proporcjonalnie do liczby dni zwłoki, według stopy procentowej stanowiącej dwukrotność stopy dyskonta podawanej przez Narodowy Bank Ukrainy (NBU) w okresie, którego dotyczy zaległość (punkt 6 artykułu 232 ukraińskiego Kodeksu Handlowego nie ma zastosowania).

Trzecie zdanie pierwszego akapitu zastępuje się następującym tekstem:

Francja:

Kwoty te stają się wymagalne po upływie 10 dni od daty faktury i należy je uiścić na rachunek określony przez IBM.

Na końcu ostatniego zdania pierwszego akapitu dodaje się następujące sformułowanie:

Litwa:

, z zastrzeżeniem przepisów prawa.

Na końcu pierwszego akapitu dodaje się, co następuje:

Włochy:

W przypadku nieuiszczenia płatności lub niepełnego uiszczenia płatności, a także w ramach formalnej procedury roszczenia o uznanie lub procesu zainicjowanego potencjalnie przez IBM, na zasadzie odstępstwa od postanowień artykułu 4 rozporządzenia Decreto Legislativo nr 231 z 9 października 2002 r. oraz zgodnie z artykułem 7 tegoż rozporządzenia, IBM powiadomi Klienta na piśmie, za pośrednictwem listu poleconego z potwierdzeniem odbioru, o należnych odsetkach za zwłokę.

Odpowiedzialność i odszkodowania

Francja, Niemcy, Włochy, Malta, Portugalia i Hiszpania:

W pierwszym zdaniu pierwszego akapitu za słowem „przekroczyć”, a przed słowem „kwoty” należy wstawić, co następuje:

kwoty przekraczającej 500 000 EUR (pięćset tysięcy euro)

Irlandia i Wielka Brytania:

W pierwszym zdaniu pierwszego akapitu sformułowanie „do wysokości uiszczonej kwoty” należy zastąpić następującym sformułowaniem:

do wysokości 125% uiszczonej kwoty

Hiszpania:

W pierwszym zdaniu pierwszego akapitu sformułowanie „szkód bezpośrednich poniesionych przez Klienta” należy zastąpić następującym sformułowaniem:

oraz udowodnionych szkód poniesionych przez Klienta, wynikających bezpośrednio z niedotrzymania zobowiązań przez IBM

Słowacja:

Za pierwszym zdaniem pierwszego akapitu należy wstawić, co następuje:

W nawiązaniu do § 379 Kodeksu Handlowego (ustawa nr 513/1991 Coll. z późn. zm.) i w odniesieniu do wszelkich warunków związanych z zawieraniem niniejszej Umowy, obie Strony oświadczają, że kwota łącznej przewidywalnej straty, którą mogą ponieść, nie przekroczy kwoty określonej w powyższym akapicie i stanowi maksymalną kwotę odpowiedzialności IBM.

Rosja:

Przed ostatnim zdaniem pierwszego akapitu należy wstawić, co następuje:

IBM nie ponosi odpowiedzialności z tytułu pominiętych korzyści.

Irlandia i Wielka Brytania:

W drugim zdaniu pierwszego akapitu należy usunąć słowo:

„economic” (odnoszące się do strat, których nie można było przewidzieć podczas zawierania umowy)

Portugalia:

Ostatnie zdanie pierwszego akapitu zastępuje się następującym zdaniem:

IBM nie ponosi odpowiedzialności za szkody pośrednie, w tym utratę zysków.

Ostatnie zdanie pierwszego akapitu zastępuje się następującym zdaniem:

Belgia, Holandia i Luksemburg:

IBM nie ponosi odpowiedzialności za szkody pośrednie, szkody, których nie można było przewidzieć przy zawieraniu umowy, utratę zysków, potencjalnych transakcji, wartości, przychodów, reputacji (goodwill) i spodziewanych oszczędności, szkody wynikające z roszczeń wnoszonych przeciwko Klientowi przez osoby trzecie, a także utratę lub uszkodzenie danych.

Francja:

IBM nie ponosi odpowiedzialności za szkody związane z naruszeniem reputacji, szkody pośrednie, utratę zysków, potencjalnych transakcji, wartości, przychodów, reputacji (goodwill) lub spodziewanych oszczędności.

Hiszpania:

IBM nie ponosi odpowiedzialności za szkody związane z naruszeniem reputacji, utratę zysków, potencjalnych transakcji, wartości, przychodów, reputacji (goodwill) lub spodziewanych oszczędności.

Niemcy:

">W drugim akapicie sformułowanie „oraz (ii) szkód, których zgodnie z obowiązującym prawem nie można ograniczyć” zastępuje się następującym sformułowaniem:

>oraz (ii) straty lub szkody spowodowanej naruszeniem gwarancji udzielonej przez IBM lub spowodowanej umyślnie albo w wyniku rażącego niedbalstwa.

Postanowienia ogólne

W szóstym akapicie na końcu pierwszego zdania należy wstawić następujące nowe zdanie:

Hiszpania:

IBM spełni żądania w zakresie dostępu, aktualizacji lub usunięcia tych informacji kontaktowych pod warunkiem, że zostaną przekazane na następujący adres: IBM, c/ Santa Hortensia 26-28, 28002 Madryt, Departamento de Privacidad de Datos.

Za czwartym akapitem dodaje się następujące nowe akapity:

Państwa członkowskie Unii Europejskiej, Islandia, Liechtenstein, Norwegia, Szwajcaria i Turcja:

Jeśli Klient udostępnia w Zawartości lub upoważnia inne osoby do udostępniania w Zawartości danych osobowych, to oświadcza, że jest administratorem tych danych lub że przed ich udostępnieniem lub umożliwieniem innemu administratorowi korzystania z Produktu Objętego Umową Klient otrzymał instrukcje lub uzyskał zgodę ze strony odpowiednich administratorów danych. Klient wyznacza IBM na podmiot przetwarzający takie dane osobowe. Klient nie będzie wykorzystywał Produktu Objętego Umową do przetwarzania danych osobowych, jeśli naruszyłoby to obowiązujące przepisy o ochronie danych. IBM będzie w uzasadnionym zakresie pomagać Klientowi w spełnieniu wymagań prawnych, m.in. zapewniając mu dostęp do danych osobowych.

Klient akceptuje, że IBM może przekazywać dane osobowe Klienta poza granice kraju, w tym poza terytorium Europejskiego Obszaru Gospodarczego. Jeśli niniejsza Usługa Przetwarzania w Chmurze jest objęta certyfikatem IBM Privacy Shield wymienionym pod adresem http://www.ibm.com/privacy/details/us/en/privacy_shield.html, a Klient wybierze opcję udostępniania Usługi Przetwarzania w Chmurze w centrum przetwarzania danych znajdującym się w Stanach Zjednoczonych, to Klient może na podstawie takiego certyfikatu przesyłać dane osobowe poza Europejski Obszar Gospodarczy. Strony lub ich odpowiednie przedsiębiorstwa afiliowane mogą również zawrzeć oddzielne umowy sporządzone na podstawie standardowych, niezmodyfikowanych dokumentów wzorcowych UE (stosownie do ról poszczególnych podmiotów) zgodnie z Decyzją KE nr 2010/87/UE (z późniejszymi zmianami), z pominięciem klauzul opcjonalnych. Jeśli IBM zmieni sposób przetwarzania lub zabezpieczenia przez siebie danych osobowych w ramach Usługi Przetwarzania w Chmurze i zmiana ta spowoduje naruszenie przez Klienta przepisów o ochronie danych, to Klient może rozwiązać umowę dotyczącą tej Usługi Przetwarzania w Chmurze, powiadamiając o tym IBM na piśmie w ciągu 30 dni od otrzymania powiadomienia IBM o wprowadzonej zmianie.

Na końcu ostatniego akapitu należy dodać, co następuje:

Czechy:

Zgodnie z paragrafem 1801 Ustawy nr 89/2012 Coll. („Kodeksu Cywilnego”), paragraf 1799 i paragraf 1800 Kodeksu Cywilnego z późniejszymi zmianami nie mają zastosowania do transakcji zawieranych na mocy niniejszej Umowy. Strony wyłączają stosowanie paragrafu 1740 (3) oraz paragrafu 1751 (2) Kodeksu Cywilnego, które stanowią, że Umowa zostaje zawarta mimo braku pełnej zgodności oświadczeń woli każdej ze Stron. Klient akceptuje ryzyko zmiany okoliczności podlegających paragrafowi 1765 Kodeksu Cywilnego.

W ostatnim akapicie należy usunąć następujące zdanie:

Bułgaria, Chorwacja, Rosja, Serbia, Słowenia:

Żadna ze Stron nie będzie podejmować działań prawnych wynikających z niniejszej Umowy lub z nią związanych po upływie dwóch lat od powstania podstawy roszczenia.

W ostatnim akapicie na końcu drugiego zdania należy dodać następujące sformułowanie:

Litwa:

, z zastrzeżeniem przepisów prawa.

W drugim zdaniu ostatniego akapitu należy zastąpić słowo „dwa” następującym słowem:

Łotwa, Polska i Ukraina:

trzy

Słowacja:

cztery

W ostatnim akapicie na końcu następującego zdania „Żadna ze Stron nie ponosi odpowiedzialności z tytułu niewywiązania się ze zobowiązań niepieniężnych z powodów od niej niezależnych” należy dodać następujące sformułowanie:

Rosja:

, obejmujących w szczególności trzęsienia ziemi, powodzie, pożary, katastrofy naturalne, strajki (z wyłączeniem strajków pracowników Stron), wojny i działania wojskowe, embarga, blokady, sankcje międzynarodowe lub nakładane przez rząd krajowy, a także działania właściwych urzędów.

Obowiązujące ustawodawstwo i zasięg geograficzny

W pierwszym zdaniu drugiego akapitu sformułowanie „prawo kraju, w którym jest realizowana transakcja (w przypadku usług – kraju siedziby Klienta)” zastępuje się sformułowaniem:

Albania, Armenia, Azerbejdżan, Białoruś, Bośnia i Hercegowina, Bułgaria, Chorwacja, Macedonia (Była Republika Jugosławii), Gruzja, Węgry, Kazachstan, Kirgistan, Mołdawia, Czarnogóra, Rumunia, Serbia, Tadżykistan, Turkmenistan, Ukraina, Uzbekistan:

prawo Austrii

Algieria, Andora, Benin, Burkina Faso, Burundi, Kamerun, Wyspy Zielonego Przylądka, Republika Środkowej Afryki, Czad, Komory, Republika Konga, Dżibuti, Demokratyczna Republika Konga, Gwinea Równikowa, Gujana Francuska, Polinezja Francuska, Gabon, Gwinea, Gwinea Bissau, Wybrzeże Kości Słoniowej, Liban, Madagaskar, Mali, Mauretania, Mauritius, Majotta, Maroko, Nowa Kaledonia, Niger, Reunion, Senegal, Seszele, Togo, Tunezja, Vanuatu, Wallis i Futuna:

prawo Francji

Angola, Bahrajn, Botswana, Egipt, Erytrea, Etiopia, Gambia, Ghana, Jordania, Kenia, Kuwejt, Liberia, Malawi, Malta, Mozambik, Nigeria, Oman, Pakistan, Katar, Rwanda, Wyspy Świętego Tomasza i Książęca, Arabia Saudyjska, Sierra Leone, Somalia, Tanzania, Uganda, Zjednoczone Emiraty Arabskie, Wielka Brytania, Zachodni Brzeg Jordanu / Strefa Gazy, Jemen, Zambia, Zimbabwe:

prawo Anglii

Estonia, Łotwa, Litwa:

prawo Finlandii

Liechtenstein:

prawo Szwajcarii

Rosja:

prawo Rosji

Republika Południowej Afryki, Namibia, Lesotho, Suazi:

prawo Republiki Południowej Afryki

Hiszpania:

prawo Hiszpanii

Szwajcaria:

prawo Szwajcarii

Wielka Brytania:

prawo Anglii

Na końcu drugiego akapitu należy dodać, co następuje:

Albania, Armenia, Azerbejdżan, Białoruś, Bośnia i Hercegowina, Bułgaria, Chorwacja, Macedonia (Była Republika Jugosławii), Gruzja, Węgry, Kazachstan, Kosowo, Kirgistan, Mołdawia, Czarnogóra, Rumunia, Rosja, Serbia, Tadżykistan, Turkmenistan, Ukraina, Uzbekistan:

Wszelkie spory wynikające z niniejszej Umowy będą ostatecznie rozstrzygane w Wiedniu przez Międzynarodowe Centrum Arbitrażu przy Austriackiej Federalnej Izbie Handlowej (Organ Arbitrażowy) zgodnie z Regulami Postępowania Arbitrażowego tego Centrum Arbitrażu (tzw. Regulami Wiedeńskimi), przez trzech bezstronnych arbitrów wyznaczonych zgodnie z tymi regulami, w języku angielskim. Każda ze Stron powoła jednego arbitra, a obaj powołani w ten sposób arbitrzy wspólnie wyznaczą niezależnego przewodniczącego w ciągu 30 dni. Jeśli tak się nie stanie, przewodniczący zostanie powołany przez Organ Arbitrażowy zgodnie z Regulami Wiedeńskimi. Arbitrzy nie będą mieć prawa do ustanowienia zabezpieczenia roszczeń w drodze nakazu lub zakazu sądowego ani do zasądzenia odszkodowania wyłączono w ramach niniejszej Umowy bądź odszkodowania przewyższającego limity określone w niniejszej Umowie. Żadne postanowienie niniejszej Umowy nie ogranicza prawa żadnej ze Stron do wszczęcia postępowania sądowego w celu (1) ustanowienia tymczasowego zabezpieczenia, aby zapobiec znacznemu uszczerbkowi lub naruszeniu postanowień dotyczących zachowania poufności lub praw własności intelektualnej, (2) ustalenia ważności własności dowolnego prawa autorskiego, patentu lub znaku towarowego należącego do jednej ze Stron niniejszej Umowy lub do powiązanego z nią Przedsiębiorstwa lub (3) przeprowadzenia windykacji kwot poniżej 500 000,00 USD.

Estonia, Łotwa, Litwa:

Wszelkie spory wynikające z niniejszej Umowy będą ostatecznie rozstrzygane w Helsinkach przez Instytut Arbitrażowy przy Fińskiej Izbie Handlowej (zwany dalej „Organem Arbitrażowym”) zgodnie z Regulami Postępowania Arbitrażowego Fińskiej Izby Handlowej (zwanymi dalej „Regułami”), przez trzech bezstronnych arbitrów powołanych zgodnie ze wspomnianymi Regulami, przy czym językiem oficjalnym będzie język angielski. Każda ze Stron powoła jednego arbitra, a obaj powołani w ten sposób arbitrzy wspólnie wyznaczą niezależnego przewodniczącego w ciągu 30 dni. Jeśli tak się nie stanie, przewodniczący zostanie powołany przez Organ Arbitrażowy zgodnie z Regulami. Arbitrzy nie będą mieć prawa do ustanowienia zabezpieczenia roszczeń w drodze nakazu lub zakazu sądowego ani do zasądzenia odszkodowania wyłączono w ramach niniejszej Umowy bądź odszkodowania przewyższającego limity określone w niniejszej Umowie. Żadne postanowienie niniejszej Umowy nie ogranicza prawa żadnej ze Stron do wszczęcia postępowania sądowego w celu (1) ustanowienia tymczasowego zabezpieczenia, aby zapobiec znacznemu uszczerbkowi lub naruszeniu postanowień dotyczących zachowania poufności lub praw własności intelektualnej, (2) ustalenia ważności własności dowolnego prawa autorskiego, patentu lub znaku towarowego należącego do jednej ze Stron niniejszej Umowy lub do powiązanego z nią Przedsiębiorstwa lub (3) przeprowadzenia windykacji kwot poniżej 500 000,00 USD.

Afganistan, Angola, Bahrajn, Botswana, Burundi, Republika Zielonego Przylądka, Dżibuti, Egipt, Erytrea, Etiopia, Gambia, Ghana, Irak, Jordania, Kenia, Kuwejt, Liban, Liberia, Libia, Madagaskar, Mozambik, Nigeria, Oman, Pakistan, Terytoria Palestyńskie, Katar, Rwanda, Wyspy Świętego Tomasza i Książęca, Arabia Saudyjska, Seszele, Sierra Leone, Somalia, Sudan Południowy, Tanzania, Uganda, Zjednoczone Emiraty Arabskie, Sahara Zachodnia, Jemen, Zambia, Zimbabwe:

Wszelkie spory wynikające z niniejszej Umowy będą ostatecznie rozstrzygane w Londynie przez Międzynarodowy Sąd Arbitrażowy w Londynie (zwany dalej „Organem Arbitrażowym”) zgodnie z Regulami Postępowania Arbitrażowego tego Organu Arbitrażowego (zwanymi dalej „Regułami”), przez trzech bezstronnych arbitrów powołanych zgodnie ze wspomnianymi Regulami, przy czym językiem

oficjalnym będzie język angielski. Każda ze Stron powoła jednego arbitra, a obaj powołani w ten sposób arbitrzy wspólnie wyznaczą niezależnego przewodniczącego w ciągu 30 dni. Jeśli tak się nie stanie, przewodniczący zostanie powołany przez Organ Arbitrażowy zgodnie z Regulami. Arbitrzy nie będą mieć prawa do ustanowienia zabezpieczenia roszczeń w drodze nakazu lub zakazu sądowego ani do zasądzenia odszkodowania wyłączonego w ramach niniejszej Umowy bądź odszkodowania przewyższającego limity określone w niniejszej Umowie. Żadne postanowienie niniejszej Umowy nie ogranicza prawa żadnej ze Stron do wszczęcia postępowania sądowego w celu (1) ustanowienia tymczasowego zabezpieczenia, aby zapobiec znacznemu uszczerbkowi lub naruszeniu postanowień dotyczących zachowania poufności lub praw własności intelektualnej, (2) ustalenia ważności własności dowolnego prawa autorskiego, patentu lub znaku towarowego należącego do jednej ze Stron niniejszej Umowy lub do powiązanego z nią Przedsiębiorstwa lub (3) przeprowadzenia windykacji kwot poniżej 500 000,00 USD.

Algieria, Benin, Burkina Faso, Kamerun, Republika Środkowej Afryki, Czad, Republika Konga, Demokratyczna Republika Konga, Gwinea Równikowa, Gujana Francuska, Polinezja Francuska, Gabon, Gwinea, Gwinea-Bissau, Wybrzeże Kości Słoniowej, Mali, Mauretania, Maroko, Niger, Senegal, Togo i Tunezja:

Wszelkie spory wynikające z niniejszej Umowy będą ostatecznie rozstrzygane w Paryżu przez Międzynarodowy Sąd Arbitrażowy w Paryżu (zwany dalej „Organem Arbitrażowym”) zgodnie z Regulami Postępowania Arbitrażowego tego Organu Arbitrażowego (zwanymi dalej „Regułami”), przez trzech bezstronnych arbitrów powołanych zgodnie ze wspomnianymi Regulami, przy czym językiem oficjalnym będzie język francuski. Każda ze Stron powoła jednego arbitra, a obaj powołani w ten sposób arbitrzy wspólnie wyznaczą niezależnego przewodniczącego w ciągu 30 dni. Jeśli tak się nie stanie, przewodniczący zostanie powołany przez Organ Arbitrażowy zgodnie z Regulami. Arbitrzy nie będą mieć prawa do ustanowienia zabezpieczenia roszczeń w drodze nakazu lub zakazu sądowego ani do zasądzenia odszkodowania wyłączonego w ramach niniejszej Umowy bądź odszkodowania przewyższającego limity określone w niniejszej Umowie. Żadne postanowienie niniejszej Umowy nie ogranicza prawa żadnej ze Stron do wszczęcia postępowania sądowego w celu (1) ustanowienia tymczasowego zabezpieczenia, aby zapobiec znacznemu uszczerbkowi lub naruszeniu postanowień dotyczących zachowania poufności lub praw własności intelektualnej, (2) ustalenia ważności własności dowolnego prawa autorskiego, patentu lub znaku towarowego należącego do jednej ze Stron niniejszej Umowy lub do powiązanego z nią Przedsiębiorstwa lub (3) przeprowadzenia windykacji kwot poniżej 250 000,00 USD.

Republika Południowej Afryki, Namibia, Lesotho, Suazi:

Wszelkie spory wynikające z niniejszej Umowy będą ostatecznie rozstrzygane w Johannesburgu przez Fundację Arbitrażową Afryki Południowej (zwaną dalej „Organem Arbitrażowym”) zgodnie z Regulami Postępowania Arbitrażowego tej Fundacji (zwanymi dalej „Regułami”), przez trzech bezstronnych arbitrów powołanych zgodnie ze wspomnianymi Regulami, przy czym językiem oficjalnym będzie język angielski. Każda ze Stron powoła jednego arbitra, a obaj powołani w ten sposób arbitrzy wspólnie wyznaczą niezależnego przewodniczącego w ciągu 30 dni. Jeśli tak się nie stanie, przewodniczący zostanie powołany przez Organ Arbitrażowy zgodnie z Regulami. Arbitrzy nie będą mieć prawa do ustanowienia zabezpieczenia roszczeń w drodze nakazu lub zakazu sądowego ani do zasądzenia odszkodowania wyłączonego w ramach niniejszej Umowy bądź odszkodowania przewyższającego limity określone w niniejszej Umowie. Żadne postanowienie niniejszej Umowy nie ogranicza prawa żadnej ze Stron do wszczęcia postępowania sądowego w celu (1) ustanowienia tymczasowego zabezpieczenia, aby zapobiec znacznemu uszczerbkowi lub naruszeniu postanowień dotyczących zachowania poufności lub praw własności intelektualnej, (2) ustalenia ważności własności dowolnego prawa autorskiego, patentu lub znaku towarowego należącego do jednej ze Stron niniejszej Umowy lub do powiązanego z nią Przedsiębiorstwa lub (3) przeprowadzenia windykacji kwot poniżej 250 000,00 USD.

Na końcu drugiego akapitu należy dodać, co następuje:

Andora, Austria, Belgia, Cypr, Francja, Niemcy, Grecja, Izrael, Włochy, Luksemburg, Holandia, Polska, Portugalia, Republika Południowej Afryki, Namibia, Lesotho, Suazi, Hiszpania, Szwajcaria, Turcja, Wielka Brytania:

Wszelkie spory będą podlegały wyłącznej jurysdykcji następujących sądów właściwych:

Andora:

Sądu Gospodarczego w Paryżu.

Austria:

sądu dla miasta Wiedeń (Śródmieście).

Belgia:

sądów w Brukseli.

Cypr:

sądu właściwego w Nikozji.

Francja:

Sądu Gospodarczego w Paryżu.

Niemcy:

sądów w Stuttgarcie.

Grecja:

sądu właściwego w Atenach.

Izrael:

sądów dla miasta Tel Awiw-Jafa.

Włochy:

sądów w Mediolanie.

Luksemburg:

sądów Luksemburga.

Holandia:

sądów w Amsterdamie.

Polska:

sądów w Warszawie.

Portugalia:

sądów w Lizbonie.

Hiszpania:

sądów w Madrycie.

Szwajcaria:

sądów w Zurychu.

Turcja:

Sądów Centralnych i Dyrektoratów Wykonawczych w Stambule (Çağlayan), Republika Turcji.

Wielka Brytania:

sądów Anglii.

Rozwiązanie Umowy

Za ostatnim akapitem należy dodać, co następuje:

Holandia:

Strony zrzekają się praw przysługujących im na mocy Sekcji 7.1 („Koop”) holenderskiego Kodeksu Cywilnego oraz praw do wywołania pełnego lub częściowego rozwiązania („gehele of partiele ontbinding”) niniejszej Umowy na mocy paragrafu 6:265 holenderskiego Kodeksu Cywilnego.

Gwarancje

Dla wszystkich krajów Europy Zachodniej po akapicie czwartym dodaje się następujący tekst:

Gwarancja na Komponenty Maszynowe IBM Dedykowanego Urządzenia nabytego w Europie Zachodniej zachowa ważność i będzie obowiązywać we wszystkich krajach zachodnioeuropejskich, pod warunkiem, że dane Komponenty Maszynowe IBM Dedykowanego Urządzenia zostały wprowadzone i udostępnione w tych krajach. Na potrzeby niniejszego akapitu termin „Europa Zachodnia” oznacza następujące kraje: Andorę, Austrię, Belgię, Bułgarię, Cypr, Czechy, Danię, Estonię, Finlandię, Francję, Niemcy, Grecję, Węgry, Islandię, Irlandię, Włochy, Łotwę, Liechtenstein, Litwę, Luksemburg, Malte, Monako, Holandię,

Norwegię, Polskę, Portugalię, Rumunię, San Marino, Słowację, Słowenię, Hiszpanię, Szwecję, Szwajcarię, Wielką Brytanię, Watykan i każdy kraj, który dołączy do Unii Europejskiej (od daty akcesji).

W piątym akapicie drugie zdanie zastępuje się następującym zdaniem:

Polska:

Opisane tu gwarancje mają charakter wyłączny i zastępują wszelkie inne gwarancje, wyraźne i domniemane, w tym rękojmię i domniemane gwarancje lub warunki zadowalającej jakości, przydatności handlowej, nienaruszania praw i przydatności do określonego celu.

W piątym akapicie na końcu drugiego zdania dodaje się następujący tekst:

Włochy:

w zakresie, w jakim zezwala na to obowiązujące prawo.

W piątym akapicie na końcu czwartego zdania po słowach „bez udzielania jakichkolwiek gwarancji” należy wstawić następujący tekst:

Czechy, Estonia, Litwa:

lub odpowiedzialności z tytułu wad. Strony niniejszym wyłączają wszelką odpowiedzialność IBM za wady inną niż uzgodnione tu gwarancje.

Dedykowane Urządzenia

W pierwszym zdaniu czwartego akapitu za słowami „Stany Zjednoczone” należy dodać następujący tekst:

Portugalia, Hiszpania, Szwajcaria, Turcja:

, Portugalia, Hiszpania, Szwajcaria oraz Turcja,